



LA VILLE
DE STAD

le
de

brusseleir

10.19
150

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

EN ROUTE VERS

UNE VILLE DURABLE.

OP NAAR EEN

DUURZAME STAD.



4

À LA UNE | OP DE COVER

La ville en devenir
De stad in wording

Le nouveau plan communal de développement durable ne se fera pas sans vous, donnez votre avis! Het nieuwe Stedelijke Plan voor Duurzame Ontwikkeling komt er in samenspraak met u!

16

À LA TROIS | IN DE KIJKER 2

Le Plan Vélo | Het Fietsplan

Stimuler l'envie et améliorer les conditions de circulation. De grotere rol en het belang van de fiets in de mobiliteit.

14

À LA DEUX | IN DE KIJKER

La Quinzaine de la Solidarité internationale

De Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit

Débats, stimulations et réflexions pour lutter contre les inégalités liées aux objectifs de développement durable. Via debatten, workshops, film, theater nadenken over gelijkheid.



22

PORTRAIT | PORTRET

Trong Kiet Phung
et l'art martial vietnamien
en zijn Vietnamese martial art

'Être fort pour être utile'.
'Sterk zijn om nuttig te zijn'.



8

NOUVELLES | NIEUWS

18

PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT

Les news du mois | Nieuws van de maand

22

BOUGE | UIT

Festival des Libertés | Vrijheidsfestival

23

Agenda

26

Nuit Blanche 2019

30

À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST

Collège des Bourgmestres et Échevins
College van Burgemeester en Schepenen

Chères Bruxelloises,
Chers Bruxellois,

Beste
Brusselaars,

La Ville de Bruxelles vient d'élaborer deux bons plans pour améliorer notre environnement et notre qualité de vie. Vous pourrez ainsi découvrir dans ce numéro du *Brusseleir* le 'Plan communal de développement durable' ainsi que notre Plan vélo. Ce dernier vise à sécuriser la pratique cycliste et faire cohabiter harmonieusement les différents modes de déplacement dans l'espace public.

De Stad Brussel is net klaar met twee straffe en ambitieuze plannen om onze levenskwaliteit en leefomgeving te verbeteren. U kan in deze *Brusseleir* dan ook uitgebreid kennismaken met het 'Gemeentelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling' en ons 'Fietsplan'. Het laatstgenoemde wil het gebruik van de fiets veiliger maken en andere vormen om zich te verplaatsen harmonieus met elkaar laten leven.

Comme chaque année en octobre, notre ville cosmopolite se met aussi à l'écoute du monde et des peuples. La Quinzaine de la Solidarité internationale qui se tient du 1^{er} au 15 octobre dans plusieurs endroits de Bruxelles a choisi comme thème pour l'édition 2019 la lutte contre les inégalités. Entre conférences, activités culturelles et divertissements, c'est un moment privilégié de rencontre entre concitoyens de toutes origines qui veulent améliorer notre planète.

Nets als elk jaar in oktober luistert onze kosmopolitische stad ook naar de wereld en de mensen. De Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit – die van 1 tot 15 oktober op verschillende plaatsen loopt – spitst zich dit keer toe op het thema van de strijd tegen de ongelijkheid. Tussen de conferenties, culturele activiteiten en animaties door, is de Veertiendaagse telkens weer een bevoorrecht moment van ontmoetingen tussen burgers uit alle hoeken van de wereld die voor alles een ding gemeen hebben: ze willen onze planeet verbeteren.

Et puis, Bruxelles a le visage pluriel de ses habitants. Comme il est de tradition, nous mettons à l'honneur l'un d'eux dans ces pages. Trong Kiet Phung enseigne le Viet Vo Dao à des centaines d'adeptes au Palais de Midi. Une histoire d'exil et d'intégration comme Bruxelles en connaît tant...

Brussel heeft evenveel gezichten als er inwoners zijn en dat bewijst het portret eens te meer. Trong Kiet Phung geeft Viet Vo Dao-lessen – een Vietnamese vechtsport – aan honderden jonge en minder jonge sporters in het Zuidpaleis. Tegelijk staat hij voor een sterk verhaal van ballingschap en integratie. Zoals Brussel er trouwens zoveel telt!

Votre
Bourgmestre.



Ik wens u veel leesplezier.

Uw Burgemeester.

BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.

À LA UNE.
OP DE COVER.



EN ROUTE VERS UNE VILLE DURABLE.

Le Plan Communal de Développement Durable est en cours d'élaboration. Condensé des priorités de développement déterminées par la Ville à l'horizon 2040.

C Ce plan recense les projets et actions à mettre en œuvre pour permettre à la Ville de relever les défis actuels et futurs en termes environnementaux, sociaux, économiques et culturels. Pour ce faire, il détermine les objectifs stratégiques transversaux à atteindre dans le respect du programme de politique générale 2018-2024. Le Plan constitue le document stratégique de référence pour les plans communaux thématiques (eau, air, logement etc.). Avant la prochaine étape de validation par les politiques, le diagnostic du Plan est soumis à la participation citoyenne à partir du lundi 14 octobre.

« Ce Plan s'inscrit également dans les orientations déclinées dans le Plan Régional de Développement Durable approuvé en juillet 2018, qui identifie comme enjeux l'essor démographique, l'accès à l'emploi et au logement, les problématiques environnementales, les différents modes de déplacement et le redéploiement économique », explique Thomas Vandebrom, membre de la Cellule Planification et Développement. Document stratégique de référence à l'échelle régionale. « Il a pour ambition de définir une vision territoriale concertée avec les différentes communes, dont la Ville de Bruxelles ».

UN PLAN, SOUS TOUTES SES COUTURES.

Ce Plan Communal de Développement Durable vise à mettre en lumière toutes les facettes du territoire bruxellois : milieu urbain (l'état des bâtiments, le patrimoine, l'espace public), mobilité, vivre ensemble (les équipements, le logement, l'aide aux personnes en difficulté), développement économique et gouvernance (transparence et participations citoyennes). C'est sur l'ensemble de ces aspects que le Plan définira les objectifs stratégiques et sectoriels à atteindre, identifiés aussi bien à l'échelle de la Ville qu'à celle de ces quartiers.

PROCHAINE ÉTAPE : LA PARTICIPATION CITOYENNE.

Après un état des lieux de la Ville entamé à l'été 2018, il s'agit aujourd'hui de demander le ressenti des citoyens sur le terrain, et de sonder les ambitions transversales qui leur semblent



OP NAAR EEN DUURZAME STAD.

Er wordt momenteel hard gewerkt aan het Gemeentelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling (GPDO). Het vat de prioriteiten samen voor de ontwikkeling van het Stadsbeleid tot 2040.

H Het GPDO omvat de projecten en middelen die moeten ingezet worden om de huidige en komende milieu-, socio-economische en culturele uitdagingen aan te pakken. Hiervoor bepaalt het Plan de transversale strategische doelen in het kader van het algemene Beleidsplan 2018-2024. Dit plan vormt dan het uiteindelijke strategische referentiedocument voor de gemeentelijke thematische plannen (water, lucht, huisvesting...). Maar vooraleer de overheden het Plan goedkeuren, wordt de 'diagnose' van het Plan vanaf maandag 14 oktober, voorgelegd aan de inwoners.

"Het Plan sluit trouwens aan bij de aanwijzingen afgeleid in het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling dat werd goedgekeurd in juli 2018. Dat Plan stelt als uitdagingen de bevolkingstoename, de drempelverlaging tot de arbeidsmarkt en de huisvesting, de milieuproblematiek, de verschillende vervoersmogelijkheden en de economische ontwikkeling," aldus Thomas Vandebrom die deel uitmaakt van de cel Planning en Stedenbouw van de Stad. Dit strategisch document is de referentie op gewestelijk niveau en "wil een volledige kijk hebben op het hele grondgebied in overleg met de betrokken gemeenten, waaronder uiteraard de Stad Brussel."

EEN COMPLEET PLAN.

Het Gemeentelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling houdt rekening met deze diversiteit en bestrijkt alle facetten van het grondgebied: de stedelijke functie (staat van de gebouwen, erfgoed, openbare ruimte), mobiliteit, samenleving (uitrustingen, huisvesting, hulp aan mensen in nood), de economische ontwikkeling en governance (transparantie en burgerparticipatie). Het is voor al deze aspecten samen dat het plan de te behalen strategische en sectorale doelen zal uitstippelen, zowel op stadsniveau als dat van de wijken.

VOLGENDE STAP: BURGERPARTICIPATIE.

Na de stand van zaken, die de Stad in de zomer van 2018 opmaakte, is nu de tijd aangebroken om de bewoners te bevragen en de ambities te onderzoeken die voor hen het belangrijkste lijken, vóór de goedkeuring door de stedelijke overheden. "Om de problemen beter te begrijpen, moeten we eerst de polsslag van de Stad voelen", aldus nog Thomas Vandebrom. "Het doel is dat de burger de diagnose verrijkt op basis van zijn ervaringen in de buurt. Nadat de bewoners zijn geraadpleegd, kunnen we vaststellen wat hun prioriteiten zijn voor 2040." Het is op basis hiervan dat een adviesbureau de opdracht



© Pierre Ducharme



© Pierre Ducharme



© Pierre Ducharme

les plus importantes avant la validation du diagnostic par les autorités communales. « Pour mieux comprendre les enjeux à relever, il faut d'abord prendre le pouls de la Ville », poursuit le représentant de la Cellule Planification et Développement. « Le but est que le citoyen enrichisse le diagnostic du territoire en fonction de son expérience de quartier. Une fois qu'ils auront été interrogés, on pourra déterminer quelles sont leurs priorités à l'horizon 2040 ». C'est sur ce travail qu'un bureau d'étude sera missionné afin de rédiger un plan d'action concret à partir du début de l'année 2020. Par exemple, si le diagnostic du Plan a constaté un manque d'équipements publics, le plan d'action aura vocation de localiser le développement de nouvelles infrastructures en fonction des besoins des quartiers, et de sorte qu'ils soient situés à proximité du citoyen. Ou encore d'anticiper sur les répercussions du changement climatique, en proposant des actions de lutte contre la pollution atmosphérique ou pour éviter les îlots de chaleur urbains.

Aujourd'hui, la planification inclut les citoyens dans les projets. Elle permet d'avoir les retours des premiers concernés par ces mesures, mais aussi de favoriser l'appropriation de ce Plan par la population. Pour ce faire, le site internet de la Ville de Bruxelles proposera une enquête en ligne à partir du 14 octobre. « Chaque citoyen pourra s'exprimer, à l'aide d'une carte, quartier par quartier, thématique par thématique, sur les éléments proposés », ajoute Thomas Vandebrom. Par exemple, les habitants pourront confirmer ou non un manque de logement dans leur secteur, ou signaler un problème de sécurité routière par exemple. « Finalement, ils auront l'opportunité de signifier les ambitions territoriales les plus importantes pour eux ».

ET APRÈS ?

L'année prochaine, le Plan passera à la phase suivante : l'élaboration du plan d'action qui devra reprendre les critères à atteindre pour répondre aux objectifs prioritaires et mettra tout en œuvre, pour rendre ce texte concret, dans les rues de la Ville. Pendant cette phase, la population sera mise une nouvelle fois à contribution. Après l'adoption finale du plan par le gouvernement bruxellois, une évaluation régulière de l'état d'avancement des différents projets sera effectuée sur base des critères retenus. Si besoin, le Plan sera réajusté en fonction des résultats ou des évolutions environnementales et sociétales.

krijgt om een concreet actieplan op te stellen (begin 2020). Wanneer de resultaten van de bevraging bijvoorbeeld wijzen op een gebrek aan openbare voorzieningen, zal het actieplan zich toespitsen op de ontwikkeling van nieuwe infrastructuur die inspeelt op die noden in die buurt. Of om te anticiperen op de gevolgen van de klimaatverandering, door maatregelen voor te stellen die de luchtvervuiling bestrijden of stedelijke hitte-eilanden vermijden.

HET WOORD IS AAN U.

De burgers maken vandaag deel uit van ontwikkelingsplannen. Hierdoor krijgt de overheid feedback van de personen die het dichtst betrokken zijn bij de plannen maar krijgt zij ook meer instemming van de bevolking. Daarom raadpleegt de Stad vanaf 14 oktober de bevolking via een online-enquête op haar website. "Elke Brusselaar kan zijn mening kwijt, per thema en per wijk," verzekert Thomas Vandebrom. Zo kunnen zij bv. een gebrek aan huisvesting al dan niet bevestigen of een onveilige verkeerssituatie aankaarten. "En ten

slotte krijgen ze de kans zich uit te spreken over de voor hen belangrijkste uitdagingen inzake het leven in en de ontwikkeling van de wijk."

EN DAN?

Volgend jaar is het Plan aan de volgende stappen toe: de uitwerking van het actieplan met de criteria die moeten leiden tot de vooropgestelde doelstellingen en de middelen die ingezet zullen worden om het Plan concreet en zichtbaar te maken in de straten van onze Stad. Maar ook in die fase zal u als bewoner opnieuw worden aangesproken. Na de definitieve goedkeuring van het Plan door de Brusselse regering zal regelmatig een evaluatie van de vorderingen van de verschillende projecten worden gemaakt op basis van de vooropgestelde criteria. Indien nodig zal het plan worden bijgesteld op basis van de resultaten of de omgevings- en maatschappelijke veranderingen.

Het openbaar onderzoek staat vanaf maandag 14 oktober een maand lang online: www.brussel.be/destadinwording.

LA VILLE EN DEVENIR
AIDEZ-NOUS À CONSTRUIRE
UNE VILLE DURABLE, PROCHE, AGRÉABLE,
INCLUSIVE ET VIVANTE.

PARTICIPEZ À L'ENQUÊTE DU 14/10 AU 15/11 !

Découvrez les enjeux identifiés pour votre quartier et donnez votre avis : www.bruxelles.be/lavilleendevenir

NEXT
SHAPING THE FUTURE OF BRUSSELS

DE STAD IN WORDING
HELP ONS MEE BOUWEN AAN
EEN DUURZAME, NABUJE, AANGENAME,
INCLUSIVE EN LEVENDIGE STAD.

DOE MEE AAN DE ENQUÊTE VAN 14/10 TOT 15/11 !

Kijk welke uitdagingen in uw wijk werden vastgesteld en geef uw mening op: www.brussel.be/destadinwording

NEXT
SHAPING THE FUTURE OF BRUSSELS



Interview.

THOMAS VANDENBROM.

Thomas Vandebrom est membre de la Cellule Planification.

Quels sont les défis majeurs ?

L'enjeu de l'accessibilité des équipements publics à l'ensemble des citoyens est ressorti très fort dans notre pré-diagnostic. Il s'agira dès lors de trouver les solutions adéquates pour permettre aux citoyens d'avoir à proximité de chez eux, ou de leur lieu de travail, des infrastructures à moins de 10 minutes à pied. Ce travail devra bien entendu être étayé selon les besoins des différents quartiers de la Ville.

Quelles ont été les conclusions de l'état des lieux mené par la Ville ?

L'environnement, et plus particulièrement les conséquences du réchauffement climatique, est l'une des thématiques sur laquelle le Plan Communal de Développement Durable devra anticiper et permettre à Bruxelles de devenir une Ville résiliente, qui s'adapte à ces nouvelles conditions. La verdissement de l'espace public, l'augmentation des superficies de pleine terre, la lutte contre la pollution, et notamment à proximité des milieux sensibles tels que les écoles, sont des leviers d'action parmi d'autres sur lesquels nous devrons réfléchir ensemble lors de la rédaction du plan d'action qui se déroulera en 2020, après la phase diagnostic.

Thomas Vandebrom is medewerker van de cel Planning.

Wat zijn de belangrijkste uitdagingen?

Uit ons vooronderzoek blijkt dat de bevolking veel belang hecht aan de beschikbaarheid (in de ruime betekenis van het woord) van de stedelijke voorzieningen. We zullen dus gepaste en efficiënte oplossingen moeten vinden om de burgers tegemoet te komen en in de nabijheid van hun woning of werk de nodige diensten te kunnen aanbieden. Binnen de 10 minuten wandelafstand zeg maar. Dit streven zal uiteraard moeten worden afgestemd op de specifieke noden en wensen van de verschillende wijken van de Stad.

Welke conclusies trok de Stad uit de stand van zaken?

Het leefmilieu en in het bijzonder de gevolgen van de klimaatopwarming, is een van de thema's waarop het Gemeentelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling (GPDO), moet inspelen en Brussel moet laten uitgroeien tot een veer- en daadkrachtige Stad die zich aanpast aan de nieuwe omstandigheden. De vergroening van de openbare ruimte, meer open gronden, de strijd tegen vervuiling en vooral in de buurt van kwetsbare omgevingen als scholen, zijn onder meer hefboomen om over na te denken bij het opmaken van het actieplan. Dit alles zal al in de loop van volgend jaar, na de diagnostische fase, gebeuren.



© Pierre Ducharme

NE DITES PLUS 'COMMISSION VÉLO' MAIS 'COMMISSION MODES ACTIFS'.

La Commission vélo a récemment été transformée en Commission Modes Actifs. L'idée de cette transformation est de faire en sorte que la commission ne soit plus uniquement dédiée au vélo mais qu'elle s'étende à l'ensemble des modes actifs. Le terme pris au sens large assure aux piétons et aux personnes à mobilité réduite (PMR) d'être systématiquement représentés. L'objectif de la Commission Modes Actifs consiste à examiner tout ce qui est axé sur la mobilité, autant pour les cyclistes que pour les piétons. Au cours des réunions, les participants ont notamment l'occasion de consulter et de discuter des plans d'aménagement concrets présentés, le plus souvent, par les représentants communaux (réaménagement d'espace public de façade à façade, places, nouvelles pistes cyclables...) mais d'autres thématiques y sont également abordées comme la sensibilisation, l'éducation, la politique cycliste au niveau communal en général. En plus de traiter l'ensemble de ces sujets, la commission permet à chacun d'ajouter les points souhaités à l'ordre du jour. Côté pratique, ces réunions sont prévues environ tous les deux mois (5 à 6 par année) et sont composées de représentants de l'échevinat de la Mobilité, d'agents communaux et régionaux (Cellule Mobilité, Travaux de Voirie, Égalité des chances, Bruxelles Mobilité), de la zone de Police Bruxelles CAPITALE Ixelles (Bikers), des principales associations vélos (Gracq, Pro Vélo, Fietsersbond, EUUG) et de divers conseillers en accessibilité/sécurité pour piétons/PMR. D'autres invités sont également parfois invités pour aborder des thématiques plus spécifiques. Les procès-verbaux sont répertoriés sur la page www.bruxelles.be/velo.

Cellule Mobilité & Espace public – Centre administratif – 6 bd Anspach – 1000
– 02 279 31 80 (lun > ven : 9h > 12h) – urb.mobilite@brucity.be.



FIETSCOMMISSIE HEET VOORTAAN 'COMMISSIE ACTIEVE MODI'.

De Fietscommissie werd onlangs omgevormd tot 'Commissie Actieve Modi'. Dit houdt in dat deze commissie niet enkel meer de fiets maar zich ook richt op en tot andere 'actieve modi'. Die verruiming garandeert dat er ook stelselmatig vertegenwoordigers van de voetgangers en personen met beperkte mobiliteit (PBM) vertegenwoordigd zullen zijn. De Commissie Actieve Modi heeft tot doel alles te onderzoeken wat te maken heeft met mobiliteit, zowel voor fietsers als voor voetgangers. Tijdens de vergaderingen kunnen de deelnemers concrete ontwikkelingsplannen inzien en bespreken (heraanleg van gevel tot gevel van de openbare ruimte voor straten, pleinen, nieuwe fietspaden...) die meestal worden voorgelegd door vertegenwoordigers van de Stad. Ook andere thema's komen aan bod, zoals bewustwording, opleiding, fietsbeleid op gemeentelijk niveau in het algemeen. Bovenop deze onderwerpen kan iedereen ook vergaderpunten toevoegen. De vergaderingen vinden ongeveer om de twee maanden (5 tot 6 per jaar) plaats en worden bijgewoond door vertegenwoordigers van de schepen van Mobiliteit, gemeentelijke en gewestelijke diensten die werken rond mobiliteit (Cel Mobiliteit, Wegeniswerken, Gelijke Kansen, Brussel Mobiliteit), de politiezone Brussel HOOFDSTAD Elsene (bikers), de belangrijkste fietsverenigingen (Gracq, Pro Velo, Fietsersbond, EUUG) en verschillende experts in toegankelijkheid en veiligheid voor voetgangers en PBM. Soms worden ook andere gasten uitgenodigd om meer specifieke thema's te bespreken. De verslagen kunt u raadplegen op www.brussel.be/fiets.

Cel Mobiliteit & Openbare Ruimte – Administratief centrum – Anspachlaan 6 – 1000 – 02 279 31 80 (maandag > vrijdag: 9u > 12u) – urb.mobiliteit@brucity.be.

BRUSSELS GRAND DÉPART | 2019

LE GRAND DÉPART EN CHIFFRES. DE GRAND DÉPART IN CIJFERS.

Le Grand Départ du Tour de France a fait vibrer Bruxelles ! A l'heure du bilan, les chiffres parlent d'eux-mêmes.

De Grand Départ van de Ronde van Frankrijk zorgde voor een feestelijk Brussel! We kijken graag even terug op de... ronkende cijfers.

> 1.000.000

DE VISITEURS

dans les rues de la Région bruxelloise, dont 778.000 le long du parcours lors des deux étapes.



BEZOEKERS

in de straten van het Brussels Gewest, waarvan 778.000 langs het parcours tijdens beide ritten.

> 370.000

CARTES D'ACCES SUPPLÉMENTAIRES | EXTRA TOEGANGSKAARTJES

pour les transports publics les 6 et 7 juillet (+62% par rapport à un weekend normal).



voor het openbaar vervoer op 6 en 7 juli (62% meer dan tijdens een gewoon weekend)

> 75.000

PERSONNES

lors de la présentation des équipes le 4 juillet sur la Grand-Place.



PERSONEN

bij de voorstelling van de ploegen op 4 juli op de Grote Markt.

> 2.000

JOURNALISTES ET PHOTOGRAPHES ACCRÉDITÉS

604 médias et 46 pays présents.



ERKENDE JOURNALISTEN EN FOTOGRAFEN

604 media en 46 landen aanwezig.

> 80.000

PERSONNES

au Fan Park, place de Brouckère du 4 au 7 juillet.



PERSONEN

in het Fan Park, De Brouckèreplein van 4 tot 7 juli.

Diffusion télévisée dans | Uitgezonden op tv in

190

PAYS. | LANDEN.



84,4%

DE TAUX D'OCCUPATION

des hôtels la nuit du samedi 6 au dimanche 7 juillet.



BEZETTINGS-GRAD

van de hotels de nacht van zaterdag 6 op zondag 7 juli.

> 200.000

PERSONNES

se sont rendues sur le site internet de l'organisation.



PERSONEN

bezochten de website van de organisatie.

> 93.000

NUITÉES ENREGISTRÉES

les 4, 5 et 6 juillet.



OVER-NACHTINGEN

op 4, 5 en 6 juli.

> 104.000

LIKES

sur la page Facebook du Grand Départ.



LIKES

op de Facebookpagina van de Grand Départ.

LA VILLE RAMASSE LES ENCOMBRANTS ET COLLECTE LES OBJETS* EN BON ÉTAT ET À DONNER.



De 8h à 18h aux endroits suivants :

- **Lundi 7 octobre.**
Quartier De Wand : av. du Forum – av. Mutsaard*. NOH : place Peter Benoit * rue du Ramier – rue des Faines* * rue G. Biebuyck (entre l'av. des Croix de Guerre et la rue du Général Michel) * rue de la Tour Japonaise (entre rue du Knijf et le numéro 14).
- **Mercredi 9 octobre.**
Centre : place du Nouveau Marché aux Grains * rue de la Chapelle – rue du Saint-Esprit * bd du Midi * place des Barricades.
- **Vendredi 11 octobre.**
Nord : av. de l'Héliport – chée d'Anvers * 22-24 av. de l'Héliport. Haren : rue du Beemdgracht*. Centre : rue De Witte de Haelen * place Anneessens.
- **Mardi 15 octobre.**
Laeken : place Emile Bockstaël * rue Claessens (entre la rue Yvonne Nèvejean et la rue de l'Entrepôt) * bd du Centenaire – place Saint-Lambert* (parking de bus) * parvis Notre-Dame * rue du Javelot – av. Houba de Strooper (parking Stade Roi Baudouin).
- **Jeudi 17 octobre.**
Nord-Est : 70 rue des Confédérés* * Rue Joseph II * av. Franklin Roosevelt – av. Venezuela*.
- **Samedi 19 octobre.**
NOH : place Peter Benoit* * Rue G. Biebuyck (entre l'av. des Croix de Guerre et la rue du Général Michel). Centre : place du Nouveau Marché aux Grains. Haren : rue du Beemdgracht. Nord-Est : 70 rue des Confédérés. Avenue Louise : av. Louise – rue du Châtelain*. Laeken : Sentier du Béryll (parking Cité Modèle) * Rue Claessens (entre la rue Yvonne Nèvejean et la rue de l'Entrepôt).

*Collecte prévue pour l'Armée du Salut ou Oxfam. Vaisselle et ustensiles de cuisine, Articles de décorations divers (cadres, bibelots), petits électros et luminaires, vélos, jouets, livres, cd, dvd, vinyles et petits mobiliers en bon état.

*Op deze data en plaatsen zamelen het Leger des Heils en/of Oxfam ook vaatwerk en keukengerei, decoratie (lijsten, sierstukken), kleine electro- en verlichtingsapparaten, fietsen, speelgoed, boeken, cd's, dvd's, vinyl en klein meubilair in goede staat in.

OPHALING GROFVUIL EN INZAMELING VAN VOORWERPEN* IN GOEDE STAAT.

Tussen 8u en 18u haalt de dienst Netheid van de Stad het grofvuil op in de volgende wijken:

- **Maandag 7 oktober.**
Wijk De Wand: Mutsaardlaan*. NOH: Peter Benoitplein * Bosduifstraat – Beukennotjesstraat* * G. Biebuyckstraat (tussen Oorlogskruisenlaan en Generaal Michelstraat) * Japanse Torenstraat (tussen de Knijfstraat en nummer 14).
- **Woensdag 9 oktober.**
Centrum: Nieuwe Graanmarkt * Kapellestraat – Heilige Geeststraat * Zuidlaan * Barricadenplein.
- **Vrijdag 11 oktober.**
Noord: Helihavenlaan – Antwerpsesteenweg * Helihavenlaan 22-24. Haren: Beemdgrachtstraat*. Centrum: De Witte de Haelenstraat * Anneessensplein.
- **Dinsdag 15 oktober.**
Laken: Emile Bockstaëlplein * Claessensstraat (tussen Y. Nèvejeanstraat en Stapelhuisstraat) * Eeuwfeestlaan – Sint-Lambertusplein* (busparking) * Onze-Lieve-Vrouwvoorplein * Speerstraat – Houba de Strooperlaan (parking Koning Boudewijnstadion).
- **Donderdag 17 oktober.**
Noord-Oost: Eedgenotenstraat 70* * Jozef II-straat * F. Rooseveltlaan – Venezuelalaan*.
- **Zaterdag 19 oktober.**
NOH: Peter Benoitplein* * G. Biebuyckstraat (tussen de Oorlogskruisenlaan en de Generaal Michelstraat). Centrum: Nieuwe Graanmarkt Haren: Beemdgrachtstraat. Noord-Oost: Eedgenotenstraat 70. Louizalaan: Louizalaan – Kasteleinstraat*. Laken: Berilpad (parking Modelwijk) * Claessensstraat (tussen de Yvonne Nèvejeanstraat en de Stapelhuisstraat).



POLBRU CADET ? ENGAGEZ- VOUS !

La zone de police Bruxelles CAPITALE Ixelles a constitué cet été sa première unité de Cadets. Dénommés 'Polbru Cadets', 29 jeunes âgés de 14 à 19 ans ont suivi un stage de deux semaines au cœur de la zone de police pour leur faire découvrir autrement le monde de la police. Le 7 octobre, un nouvel appel à candidats sera lancé. Le profil recherché ? Des jeunes motivés, filles et garçons, âgés de 15 à 18 ans, francophones ou néerlandophones. Les détails des candidatures seront annoncés via le site internet de la zone de police : www.polbru.be.

POLBRU-KADET? GA ERVOOR!

De politiezone Brussel HOOFDSTAD Elsene richtte deze zomer haar eerste eenheid Kadetten op. De groep Polbru-Kadetten bestaat uit 29 jongeren tussen 14 en 19 jaar die twee weken stage liepen in de politiezone om de politiewereld op een andere manier te leren kennen. Op 7 oktober start een nieuwe oproep voor kandidaten. Het gezochte profiel? Jonge gemotiveerde meisjes en jongens, tussen 15 en 18 jaar, en Nederlands- of Franstalig. Meer details vindt u op de website van de politiezone: www.polbru.be.

VISITE VIRTUELLE DU MUSÉE DES ÉGOUTS.



VIRTUEEL BEZOEK AAN HET RIOLENMUSEUM.

Une visite virtuelle permet désormais de découvrir autrement le Musée des Égouts de la Ville. Le musée, installé à la Porte d'Anderlecht, invite à un voyage virtuel et insolite dans le réseau des égouts de la Ville via www.bruxelles.be/visite-virtuelle-du-musee-des-egouts.

Het Riolenmuseum van de Stad kunt u voortaan op een zeer originele manier ontdekken. Het ondergrondse museum aan de Anderlechtsepoort nodigt u immers uit op een virtuele reis door de riolen onder de Stad via www.brussel.be/virtueel-bezoek-aan-het-riolenmuseum.



CONSEIL SANTÉ.
GEZONDHEIDSTIP.

LA ROUGEOLE ? LES ADULTES SONT AUSSI CONCERNÉS !

Extrêmement contagieuse, la rougeole n'est pas bénigne. Elle peut aussi être fatale, même à notre époque.

Aujourd'hui, il n'existe aucun traitement contre ce virus. La rougeole n'est pas une maladie infantile. Toute personne mal ou non vaccinée peut être touchée, à n'importe quel âge. La rougeole est parfois plus dangereuse pour les adultes, surtout s'ils sont fragilisés par une maladie ou par une prise de médicaments (immunosuppresseurs, cancer, VIH...). Les enfants en bas âge (moins de 6 mois) peuvent eux aussi être sujets à plus de complications. Des explications du Docteur Charlotte Martin, du Service des Maladies infectieuses au CHU Saint-Pierre.

PAS DE TRAITEMENT MAIS UN VACCIN.

Il n'existe pas de traitement mais le vaccin contre la rougeole est très efficace s'il est administré deux fois, généralement dans l'enfance. En Belgique, 95 % des enfants ont reçu la première dose, mais seulement 75 % des enfants francophones ont reçu la deuxième dose. La rougeole peut donc circuler parmi les personnes qui n'ont reçu qu'une seule dose mais aussi chez les jeunes enfants qui n'ont pas encore reçu le vaccin (administré vers 11-12 mois). Les adultes non ou mal vaccinés vont aussi être susceptibles d'attraper la rougeole et de faire des complications.

2019, TRISTE RECORD.

En Belgique, sur les trois premiers mois de l'année 2019, il y a déjà eu plus de cas de rougeole que sur l'entièreté de l'année 2018. En Europe, ces deux dernières années, il y a eu plusieurs dizaines de morts de la rougeole, des morts évitables par la vaccination. Si vous n'êtes pas certain d'être en ordre de vaccination ou d'avoir bien reçu la seconde dose, vous devez en parler avec votre médecin traitant.

MAZELLEN? OOK VOLWASSENEN ZIJN KWETSBAAR!

Mazelen zijn zeer besmettelijk en dus geen onschuldige ziekte. Soms kan die fataal zijn, jawel, ook vandaag nog.

Op dit ogenblik bestaat er geen behandeling tegen het mazelenvirus. Mazelen zijn geen kinderziekte. Iedereen die slecht of niet gevaccineerd is, kan op elke leeftijd mazelen krijgen. Soms is de ziekte zelfs gevaarlijker voor volwassenen, vooral als die verzwakt zijn door ziekte of geneesmiddelen (zoals immunosuppressiva, kankermedicatie, geneesmiddelen tegen hiv...). Ook bij baby's (jonger dan 6 maanden) treden meer complicaties op. Dokter Charlotte Martin van de dienst Infectiologie van het UMC Sint-Pieter licht toe.

GEEN BEHANDELING, WEL EEN VACCIN...

Er is geen behandeling voorhanden, maar het vaccin tegen mazelen is zeer doeltreffend als het tweemaal, meestal in de kinderjaren, wordt toegediend. In België heeft 95% van de kinderen de eerste dosis gekregen, maar slechts 75% van de Franstalige kinderen kreeg de tweede dosis. Het mazelenvirus kan dus nog in omloop zijn bij personen die slechts één dosis hebben gekregen, en ook bij jonge kinderen die het vaccin nog niet hebben gekregen (pas toegediend rond 11-12 maanden). Volwassenen die niet of slecht werden gevaccineerd, kunnen ook mazelen en eventueel complicaties krijgen.

TRIST RECORD DIT JAAR.

In België kwamen in de eerste drie maanden van 2019 al meer gevallen van mazelen voor dan in heel 2018. De afgelopen twee jaar werden in Europa enkele tientallen sterfgevallen door mazelen gemeld, en die had men met vaccinatie kunnen voorkomen. Bent u niet zeker dat u gevaccineerd werd of een tweede dosis kreeg? Bespreek het dan zeker met uw huisarts.

DES CHÈQUES SPORTS POUR LES SENIORS.

La Ville met à la disposition de ses seniors âgés de 55 ans et plus des chèques sports d'une valeur de 100 euros. Toute personne répondant aux conditions peut bénéficier d'une réduction de 100 euros sur son abonnement dans un club sportif affilié à Sodexo. Les chèques nominatifs devront être retirés en main propre à raison d'un chèque par personne jusqu'au mois de mai et seront valables jusqu'en septembre 2020. Cet avantage s'adresse uniquement aux personnes domiciliées sur le territoire de la Ville (1000 – 1020 – 1120 – 1130). Les clubs sportifs qui ne sont pas encore affiliés à Sodexo auront encore la possibilité d'y adhérer. Le formulaire de demande, disponible sur la page www.bruxelles.be/cheques-sports et complété avec les annexes demandées doit être remis en main propre au Service Seniors (129 rue Van Artevelde – 1000 – mar & jeu : 9h > 12h & 14h > 16h). Le demandeur devra se présenter avec sa carte d'identité, le formulaire de demande rempli par le club de sport et la preuve de paiement au club sportif.

Service Seniors – 129 rue Van Artevelde – 1000
– 02 279 34 95 – seniors@brucity.be.

SPORTCHEQUES VOOR SENIOREN.

De Stad stelt sportcheques van maximum 100 euro ter beschikking van haar 55-plussers. Wie aan de voorwaarden voldoet, geniet een korting op zijn abonnement van een club die aangesloten is bij Sodexo. Tot mei 2020 kunt u per persoon één cheque op naam zelf afhalen. De sportcheques zijn geldig tot september 2020. Dit voordeel geldt enkel voor personen die wonen in 1000 – 1020 – 1120 – 1130 Brussel. Sportclubs die zich nog niet hebben aangesloten bij Sodexo kunnen dit alsnog doen. Het aanvraagformulier, beschikbaar op brussel.be/sportcheques-voor-senioren, moet u ingevuld en met de gevraagde bijlagen persoonlijk afgeven op de dienst Senioren (Arteveldestraat 129 – 1000 – dinsdag & donderdag: 9u > 12u & 14u > 16u). Breng ook zeker uw identiteitskaart, het door uw sportclub ingevulde aanvraagformulier en het betalingsbewijs van uw lidgeld aan de sportclub, mee.

Dienst Senioren – Arteveldestraat 129 – 1000
– 02 279 34 95 – senioren@brucity.be.

UNE MOBILITÉ RENOUVELÉE EN VILLE ? PARTICIPEZ À L'ENQUÊTE 'GOOD MOVE'.

Issu de la réflexion commune des acteurs publics et privés, des associations et d'un panel de citoyens, le Plan Régional de Mobilité Good Move a l'objectif d'améliorer la qualité du milieu de vie de chacun tout en accompagnant le développement démographique et économique de la Région de Bruxelles-Capitale d'ici 2030. Ce plan veut offrir la possibilité de se déplacer plus efficacement dans la Région tout en bénéficiant d'un environnement renouvelé, avec des quartiers réorganisés et apaisés. À travers une offre diversifiée de services de mobilité, c'est une nouvelle manière de se déplacer en ville qui est proposée aux Bruxellois. Approuvé en première lecture par le Gouvernement régional le 4 avril 2019, le projet est aujourd'hui en phase d'enquête publique. Vous avez jusqu'au 17 octobre 2019 pour donner votre avis ou formuler vos remarques et propositions via la plateforme goodmove.brussels.



EEN NIEUWE MOBILITEIT VOOR DE STAD? DOE MEE AAN HET 'GOOD MOVE'-ONDERZOEK.

Het Gewestelijk Mobiliteitsplan Good Move is het resultaat van een gezamenlijk denkproces met publieke en private spelers, verenigingen en een burgerpanel. Het wil tegen 2030 de kwaliteit van de leefomgeving van iedereen verbeteren en tegelijk de economische en de bevolkingsgroei in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ondersteunen. Dit plan wil ervoor zorgen dat iedereen zich efficiënter kan verplaatsen in het Gewest en kan genieten van een vernieuwde omgeving, met heringerichte en verkeersluwe wijken. Het biedt de Brusselaars een nieuwe manier om zich te verplaatsen. Het ontwerpplan dat op 4 april 2019 in eerste lezing werd goedgekeurd door de regering gaat nu de fase van het openbaar onderzoek in. U kunt nog tot 17 oktober 2019 uw mening geven of uw opmerkingen en voorstellen formuleren via het platform goodmove.brussels.

LES CONSEILS COMMUNAUX EN DIRECT. | GEMEENTERAAD LIVE.



La Ville retransmet désormais en direct et intégralement les séances publiques de son Conseil communal via la page www.bruxelles.be/conseil-live. Les prochains Conseils communaux se tiendront les lundis 7 et 21 octobre à partir de 16h.

Conseils communaux en direct et en différé : www.bruxelles.be/conseil-communal.

Agenda des Conseils communaux : www.bruxelles.be/seances-publiques-du-conseil-communal.

Ordres du jour, procès-verbaux, documents et motions : www.bruxelles.be/ordres-du-jour-proces-verbaux-documents-et-motions.

De Stad zendt de openbare zittingen van de Gemeenteraad voortaan volledig en live uit via www.brussel.be/gemeenteraad-live. De volgende zittingen van de Gemeenteraad vinden plaats op maandag 7 en 21 oktober om 16u.

Gemeenteraad live en uitgesteld : www.brussel.be/gemeenteraad.

Agenda Gemeenteraad : www.brussel.be/openbare-zittingen-gemeenteraad.

Dagorde, verslagen, documenten en moties : www.brussel.be/agendas-verslagen-documenten-en-moties-van-de-gemeenteraad.

CRÉER UN ACCÈS SÉPARÉ ENTRE UN COMMERCE ET UN LOGEMENT ?

L'occupation des étages dans les rues commerçantes est essentielle car elle participe à l'animation de la rue et du quartier et permet d'éviter l'éventuelle dégradation de l'immeuble, tout en augmentant sa rentabilité financière. Afin d'accroître ce taux d'occupation, la Ville lance un appel à manifestation d'intérêt pour soutenir la création d'accès séparé. L'objectif : faciliter l'installation de logement aux étages. En tant que propriétaire privé, vous pouvez bénéficier gratuitement de cette aide qui consiste à faire réaliser via un bureau d'architecture mandaté par la Ville, une esquisse et une analyse financière pour concevoir un accès séparé entre l'espace commerçant au rez-de-chaussée et les logements situés aux étages (valeur approximative comprise entre 750 et 1.500 euros/huva). Sachez également qu'il vous sera possible, sous certaines conditions, de bénéficier d'une prime 'accès séparé'. Cette prime est destinée à couvrir une partie des frais liés aux travaux qui devraient être réalisés, suite à cette analyse.

02 279 31 19 – urb.planif.developpement@brucity.be.

GESCHEIDEN TOEGANG VOOR WONING BOVEN HANDELSZAAK?

Wonen op de bovenverdiepingen in de winkelstraten is een uitstekende zaak omdat dit zorgt voor een levendige straat en buurt en ook een mogelijk verval van het gebouw vermijdt. Op die manier neemt tegelijk de rendabiliteit van het pand toe. Om de bezettingsgraad te verhogen, doet de Stad een oproep tot 'blijken van belangstelling' voor hulp bij het maken van een afzonderlijke toegang, om de bewoning boven een handelszaak te vergemakkelijken. Als privé-eigenaar kunt u gratis gebruikmaken van deze hulp. Dit houdt in dat een architectenbureau, aangeduid door de Stad, een schets en een financiële analyse zal maken voor een afzonderlijke toegang tussen de handelszaak op de begane grond en de woningen erboven. Deze hulp heeft een waarde van ongeveer 750 tot 1500 euro/exclusief btw. Onder bepaalde voorwaarden kunt u bovendien een premie 'gescheiden toegang' bekomen. Deze premie dekt een deel van de kosten van de werken die volgens de analyse nodig zullen zijn.

02 279 31 19 – urb.planningontwikkeling@brucity.be.

PROPRETÉ PUBLIQUE INFORMER ET RENFORCER LA VERBALISATION.



Afin de lutter contre certains actes d'incivisme en matière de propreté publique, la Ville mène désormais une politique de verbalisation renforcée pour lutter contre certains faits récurrents comme les dépôts clandestins, les déjections canines, les jets de mégots, les sacs poubelle déposés au pied des arbres ou en dehors des heures... en installant des caméras de surveillance mobiles et temporaires pour identifier les auteurs d'incivilité en flagrant délit, en engageant de nouveaux agents pour renforcer l'équipe en charge de la verbalisation et en modifiant les tarifs des taxes en matière d'incivilité. De nouvelles amendes font également leur apparition, d'autres sont majorées. Les dépôts clandestins actuellement à 250 euros/m³ seront doublés voir triplés selon la gravité. Les tarifs pour les jets de mégots de cigarettes seront fortement augmentés. Ce renforcement de la politique de verbalisation s'accompagnera d'une politique d'information et de sensibilisation active. À titre d'exemple, la 'Respect Team' sillonnera et informera dès octobre les habitants et les commerçants des différents quartiers afin d'interpeller les Bruxellois à propos des questions liées à la propreté publique.

Propreté publique : 0800 901 07 ou proprete@brucity.be.

OPENBARE NETHEID INFORMEREN EN MEER BEKEUREN.

De Stad wil bepaalde soorten overlast op het gebied van openbare netheid strenger aanpakken en zal voortaan een strikter bekeuringsbeleid voeren om bepaalde terugkerende inbreuken te bestrijden, zoals sluikstorten, hondenpoep, sigarettenpeuken, vuilniszak buitengezet in de boomspeigel of buiten de toegelaten tijdstippen, enz. Ze zal mobiele en tijdelijke bewakingscamera's plaatsen om de overtreders op heterdaad te betrappen, nieuwe agenten aanwerven om het team te versterken dat bekeuringen uitschrijft en de belastingtarieven voor onburgerlijk gedrag aanpassen. Er worden ook nieuwe boeten ingevoerd en de bestaande worden verhoogd. Sluikstorten verdubbelen of verdrievoudigen naargelang de ernst van 250 euro/m³. Ook het weggooien van sigarettenpeuken wordt drastischer beboet. De strengere bekeuringsaanpak gaat ook gepaard met een actief informatie- en bewustmakingsbeleid. Het 'Respect Team' zal vanaf de inwoners en handelaars van de Stad informeren de probleemwijken over netheidskwesties.

Openbare netheid: 0800 901 07 of netheid@brucity.be.

Chaque année, la Quinzaine de la Solidarité internationale se tient au mois d'octobre. Près d'une trentaine d'événements se produiront dans différents lieux de Bruxelles du 1^{er} au 18 octobre pour mettre en valeur un thème lié à la solidarité internationale. Pour cette édition, cette thématique porte sur les inégalités dans le contexte des objectifs de développement durable.

Susciter le débat, stimuler la réflexion et informer sont les trois piliers moteurs de la Quinzaine de la Solidarité internationale. Cet événement, créé il y a plus de dix ans, aborde cette année le thème des 'inégalités' et plus précisément la question de comment les réduire, en écho aux 17 objectifs de développement durable fixés par les États membres des Nations Unies et rassemblés dans l'Agenda 2030. Parmi ces objectifs : éradiquer la pauvreté sous toutes ses formes et dans tous les pays, protéger la planète et garantir la prospérité pour tous.

CONFÉRENCE, THÉÂTRE, PROJECTIONS.

Dès le mardi 1^{er} octobre, un atelier-débat animé par Financité ASBL au Centre culturel Bruegel à 13h30 donnera le ton : *Inégalités ? Il y en aura pour tout le monde !*. Elle précèdera la réception d'ouverture officielle qui aura lieu à l'Hôtel de Ville le 2 octobre. Ensuite, les activités se poursuivront jusqu'au vendredi 18 octobre dans différents lieux à Bruxelles. Parmi elles, la *Conférence gesticulée* (3.10) au même Centre culturel Bruegel. Ce spectacle sur la méritocratie sera ponctué d'un débat : *Néolibéralisme et lutte contre les inégalités mondiales : inconciliables ?*. Le même jour, au Beursschouwburg, une autre conférence-spectacle abordera l'incidence des



Elk najaar vindt de Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit plaats. Tussen 1 en 18 oktober staan op verschillende plaatsen in de Stad een dertigtal evenementen op het programma die zich toespitsen op een thema rond internationale solidariteit. Dit keer ligt de nadruk op ongelijkheid in het kader van de duurzame ontwikkelingsdoelstellingen.

Een discussie op gang brengen, aanzetten tot nadenken en informeren zijn de drie pijlers en motoren van de Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit. Dit keer snijdt het evenement, dat al tien jaar 'jong' is, het thema 'ongelijkheid' aan, meer bepaald de manier waarop deze kan worden verminderd. Dit in overeenstemming met de 17 duurzame ontwikkelingsdoelstellingen die door de lidstaten van de Verenigde Naties zijn vastgelegd in de Agenda 2030. Deze doelstellingen zijn erop gericht de armoede in al haar vormen en in alle landen uit te roeien, de planeet te beschermen en welvaart voor iedereen te garanderen.

LEZINGEN, THEATER, FILM.

Op dinsdag 1 oktober zet een workshop-debat, georganiseerd door de vzw Financité in het Cultureel centrum Bruegel om 13u30, de toon: *Ongelijkheid? Iedereen heeft er mee te maken!* Dit startschot vindt plaats voor de officiële openingsreceptie van 2 oktober in het Stadhuis. Vanaf dan volgt alles elkaar snel op tot vrijdag 18 oktober op verschillende plaatsen in Brussel. We stippen onder meer de theaterlezing *Un pauvre c'est comme un compte en banque, ça se gère* aan (3.10) ook in het Cultureel centrum Bruegel. Deze lezing over de meritocratie wordt gevolgd door een gesprek met het publiek: *Neoliberalisme en de strijd tegen wereldwijde ongelijkheid: onverenigbaar?* Nog op 3 oktober, in de

Beursschouwburg dan weer, staat een andere lezing-voorstelling stil bij de impact van elektronisch afval en scheepssloperij, gevolgd door de performance *With Bare Hands*. Discussiegroepen over ongelijkheid om hebboemen voor verandering te bedenken, vinden plaats op 4 oktober in het Cultureel centrum Garcia Lorca. In het Cultureel centrum Hageltoren schetst het toneelstuk *Combat de pauvres* een beeld van de dagelijkse vormen van armoede, van de eenvoudige dakloze tot een eenoudergezin (8.10). In Cinéma Galeries is er op 14 oktober een lezing over de impact van de zuivelexport naar de West-Afrikaanse landen en op 16 oktober de filmvoorstelling *La vie d'une petite culotte*. In deze film volgen we de levensloop van vijf vrouwen die in de schaduw leven van de textielproductie, symbool voor de verstikkende mechanismen van de mondialisering.

EEN FILM DIE VOOROORDELEN DOORBREEKT.

By the name of Tania sluit de veertiendaagse af op vrijdag 18 oktober om 19u in Cinema Palace. Deze film stemt tot fundamenteel nadenken over de samenleving en de gelijkheid tussen mensen: 'In welke mate is ongelijkheid een voedingsbodem voor mensenhandel? Wat is het verband tussen mondialisering, kapitalisme en uitbuiting?'. Tania is een jonge vrouw die zich moet prostitueren in de streek van de goudmijnen in Peru. Een intens onderwerp dat na de film besproken zal worden met de regisseuse en mensen die actief zijn in het veld.

LA SOLIDARITÉ POUR LUTTER CONTRE LES INÉGALITÉS.

déchets électroniques et des navires en fin de vie, suivie de la performance *With Bare Hands*. Des ateliers de discussion sur les inégalités visant à identifier les leviers du changement se tiendront le 4 octobre au Centre culturel Garcia Lorca. Au Centre culturel Tour à Plomb, une pièce de théâtre, *Combat de pauvres*, dressera un portrait de ces figures quotidiennes de la pauvreté, du simple 'SDF' à la famille monoparentale (8.10). Au Cinéma des Galeries, une conférence le 14 octobre sur l'impact de l'exportation des produits laitiers européens vers l'Afrique de l'Ouest ou encore la projection de *La vie d'une petite culotte* (16.10) qui dresse les destins croisés de cinq femmes dans l'ombre des filières de production textiles, symboles mêmes des mécanismes grippés de la mondialisation.

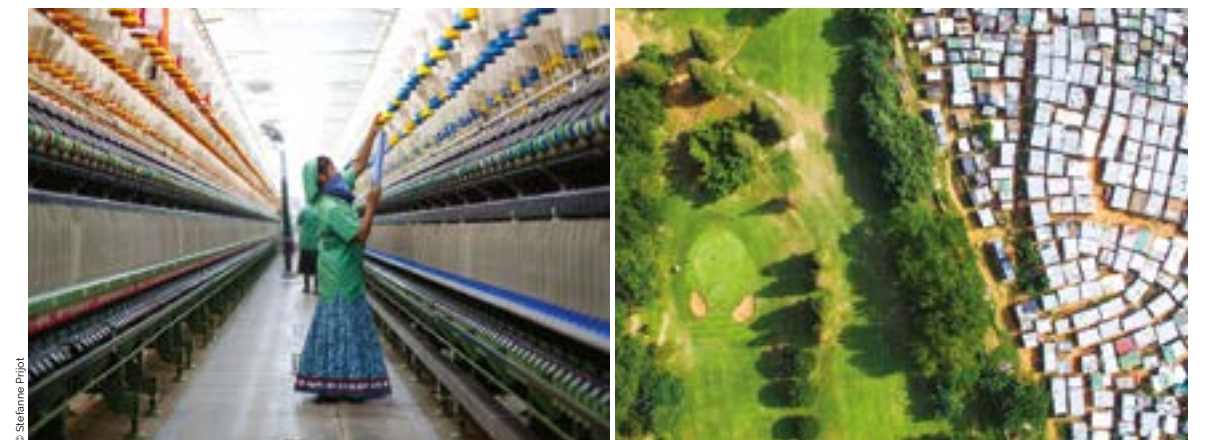
DES PROJECTIONS QUI BOUSCULENT LES PRÉJUGÉS.

La projection finale du vendredi 18 octobre au Cinéma Palace à 19h, *By the name of Tania*, conclura la quinzaine en laissant les participants mûrir des réflexions capitales sur le vivre-ensemble et l'égalité entre hommes et femmes : 'En quoi les inégalités sont-elles un terreau fertile pour la traite des êtres humains ? Quels liens existent-ils entre mondialisation, capitalisme et exploitation ?'. À travers l'histoire d'une adolescente contrainte de se prostituer dans la région des mines d'or du Pérou, cet ultime événement plonge le spectateur dans une autre réalité. De quoi animer le débat qui suivra la projection avec la réalisatrice et des acteurs de terrain, mais aussi une intense réflexion sur le long terme.

SOLIDAIR TEGEN ONGELIJKHEID.

QUINZAINE DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE 2 > 18.10.
Différents lieux à Bruxelles – Lancement officiel le 2 octobre à 19h à l'Hôtel de Ville de Bruxelles (salle Gothique) – Programmation et infos : solidarite.bruxelles.be.

VEERTIENDAAGSE VAN DE INTERNATIONALE SOLIDARITEIT 1 > 18.10.
Verschillende locaties in Brussel – Officiële start op 2 oktober om 19u in het Stadhuis (Gotische zaal) – Programma: solidariteit.brussel.be.



À LA TROIS.
IN DE
KIJKER 2.

GRAND DÉPART BIS VOOR DE BRUSSELAARS.

Na dat van de Tour werd deze maand opnieuw een startschot gegeven. Dit keer voor het Fietsplan 2018-2024 van de Stad Brussel. Het doel? Het dagelijkse fietsgebruik aanmoedigen door de verbetering van de verkeersomgeving. Kortom, ervoor zorgen dat iedereen in Brussel de fiets als belangrijkste vervoermiddel kan gebruiken.

Après le départ du Tour de France, le Plan Vélo 2018-2024 de la Ville de Bruxelles est lancé ce mois d'octobre. Objectifs : stimuler le cyclisme quotidien tout en améliorant les conditions de circulation sur le terrain. Assez pour normaliser la bicyclette à Bruxelles... pour tous.



UN PLAN AMBITIEUX.

Rendre la pratique quotidienne du vélo possible, sûre et normale pour tous : les premiers mots du Plan Vélo 2018-2024 résumant l'entiereté de ce projet urbain d'ampleur. À l'origine, une des mesures soutenues par la Région de Bruxelles-Capitale était d'inciter les communes à évaluer leur politique vélo sur la base d'un audit. La Ville a saisi la balle au rebond pour se doter d'un Plan ambitieux pour les villes-roues sur son territoire. Accompagnées d'experts des bureaux d'études Tridée et de Pro Velo, les autorités communales ont fixé des ambitions assez élevées : augmenter la part modale du vélo, soit son utilisation comparée à d'autres moyens de transport, de 2 à 5 km, mais aussi multiplier par trois les déplacements à vélo d'ici 2030 et par deux d'ici à 2024 (en prenant pour référence les points de comptage de l'Observatoire du vélo pour l'année 2018). Autre ambition, également plutôt élevée : celle d'agir rapidement, pour un impact 'perceptible d'ici 2024'.

FACILITER DÉPLACEMENTS ET PARKINGS.

L'approche se veut globale : généralisation des zones 30. Itinéraires cyclables communaux (ICC) multipliés et aménagements sécurisants sur les grands axes de circulation. Parmi les propositions concrètes : des 'montées confort' pour relier le bas au haut du Pentagone ou la généralisation des 'tourne-à-droite' ou 'tout-droit' libres aux feux où cela est possible. Autre nouveauté : des bornes de réparation, pour permettre aux cyclistes de procéder à de petites réparations de manière indépendante et gratuite dans l'espace public. Davantage d'arceaux (un rythme de placement quadruplé pour atteindre 600 à 800 arceaux placés en 2019) et de box vélos (20 en 2019 puis 40 en 2020) sont également prévus.

UNE FEUILLE DE ROUTE POUR LES ANNÉES À VENIR.

Autre focus : lutter contre le vol de vélo via le site de référencement MyBike.Brussels et la Task-Force régionale de lutte contre le vol de vélo à laquelle participe la zone de police Bruxelles CAPITALE Ixelles. Soutenir la création d'un HUB vélo, ainsi que l'enseignement pour la promotion du vélo, sont également au programme. La Ville étudiera la pertinence et la faisabilité d'une expérience pilote de mise à disposition de vélos électriques par la commune aux habitants pour une durée de quelques mois. Cette mise à disposition sera couplée d'une formation théorique et pratique sur la circulation à vélo en milieu urbain. De quoi faire prendre confiance aux moins téméraires. Idem côté entreprises : celles de plus de 100 employés devront obligatoirement élaborer un Plan de Déplacement d'Entreprise (PDE) qui comprend, notamment, des mesures destinées à encourager l'utilisation du vélo pour les déplacements professionnels et domicile-travail.

Mieux faire remonter les besoins et suggestions des utilisateurs est un autre des défis que le Plan vélo entend relever. Pour cela, la Ville retravaillera notamment la page vélo de son site et fonctionnera désormais avec une adresse unique (URBMobilité) qui permettra d'orienter les différentes questions pour assurer un meilleur service en fonction de la nature de la demande. En complément, Bruxelles mettra en place un financement structurel en faveur de la politique pro-vélo. De quoi assurer un suivi à long terme des grands objectifs énumérés dans ce document, véritable feuille de route de la politique vélo de la Ville pour les années à venir.

Cellule Mobilité & Espace public – Centre administratif
– 6 bd Anspach – 1000 – 02 279 31 80 lun > ven :
9h > 12h) – urb.mobilite@brucity.be.

EEN AMBITIEUS PLAN.

"Ervor zorgen dat fietsen elke dag normaal en op een veilige wijze kan gebeuren": deze eerste woorden van het Fietsplan 2018-2024 vatten dit project van formaat perfect samen. Een van de eerste maatregelen die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vooropstelde, was om gemeenten aan te moedigen hun fietsbeleid te evalueren op basis van een audit. De Stad greep haar kans om een ambitieus fietsplan op te stellen. Het stadsbestuur, dat begeleid werd door experts van het adviesbureau Tridée en van Pro Velo, legde vrij ambitieuze doelstellingen vast: het modale aandeel van de fiets, d.w.z. het gebruik ervan vergeleken met andere vervoermiddelen, verhogen van 2 tot 5 km, maar ook het aantal fietsverplaatsingen tegen 2024 verdubbelen en tegen 2030 verdrievoudigen (met de telpunten van het Fietsobservatorium in 2018 als referentie). Nog een andere hoge ambitie: snel handelen om tegen 2024 het effect te kunnen merken.

VERPLAATSINGEN EN PARKEREN VERGEMAKKELIJKEN.

Het plan stelt vooral een algemene aanpak voor: uitbreiding van de zones 30, meer gemeentelijke fietsroutes en veilige voorzieningen op de grote wegen. Enkele van de concrete voorstellen: een comfortabele verbinding tussen de boven- en benedenstad in de Vijfhoek, en waar mogelijk ook de plaatsing van de verkeersborden 'rechtsaf door rood' of 'rechtdoor door rood'. Nog een nieuwigheid: fietsherstelpalen waardoor fietsers in de openbare ruimte onafhankelijk en gratis kleine herstellingen uit kunnen uitvoeren. Ook nog in het plan: meer fietsbeugels (verviervoudiging van het aantal: tussen 600 en 800 in 2019) en meer fietstrommels (20 in 2019, 40 in 2020).

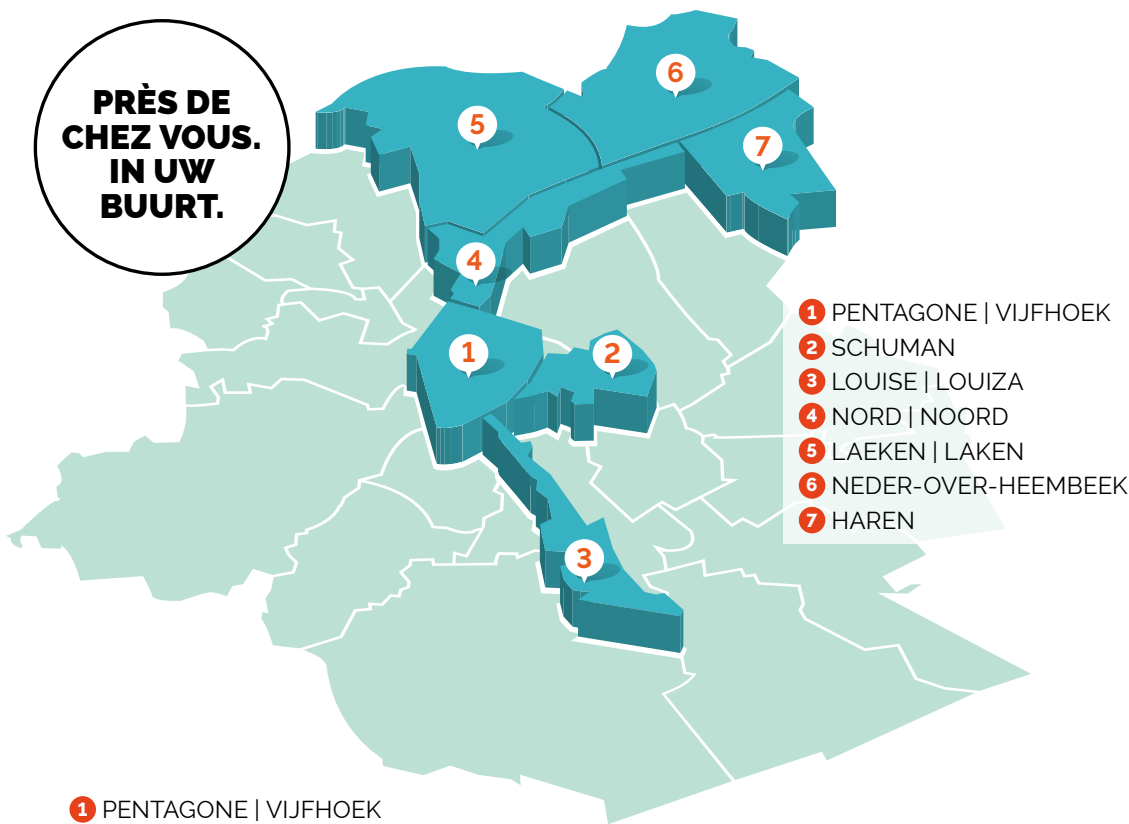
EEN STAPPENPLAN VOOR DE KOMENDE JAREN.

Een ander aandachtspunt: fietsdiefstal bestrijden via het platform voor fietsregistratie MyBike.Brussels en de gewestelijke taskforce tegen fietsdiefstal met medewerking van de politiezone Brussel HOOFDSTAD Elsene. De opzet van een fietshub steunen en onderwijs bevorderen om de fiets te promoten, staan ook op het programma. De Stad zal ook de relevantie en haalbaarheid onderzoeken van een proefproject om gedurende enkele maanden elektrische fietsen ter beschikbaar te stellen van de inwoners. Dit wordt gekoppeld aan een theoretische en praktische opleiding 'fietsen in het stadsverkeer' om mensen die aarzelen meer vertrouwen te geven. Wat de ondernemingen betreft, zullen bedrijven met meer dan 100 werknemers verplicht een Bedrijfsvervoerplan (BVP) moeten uitwerken. Dit omvat een aantal maatregelen om de werknemers aan te zetten de fiets te gebruiken voor hun professionele en woon-werkverplaatsingen.

De noden en suggesties van de gebruikers beter aan bod laten komen, is een bijkomende uitdaging van het Fietsplan. De Stad wil daarom de fietspagina van haar website herzien en met slechts één adres werken (URBMobilité) om de verschillende vragen door te verwijzen en zo een betere service te verlenen, afgestemd op het soort vraag. Brussel zal bovendien een structurele financiering opzetten voor het pro-fietsbeleid. Voldoende maatregelen dus om ervoor te zorgen dat de grote doelstellingen van dit stappenplan voor het fietsbeleid van de Stad de komende jaren zullen opgevolgd worden.

Cel Mobiliteit & Openbare Ruimte – Administratief
Centrum – Anspachlaan 6 – 1000 – 02 279 31 80 (maandag
> vrijdag: 9u > 12u) – urb.mobilite@brucity.be.

PRÈS DE
CHEZ VOUS.
IN UW
BUURT.



1 PENTAGONE | VIJFHOEK

DONNEZ VOTRE AVIS SUR L'AVENIR DE LA PLACE JEAN JACOBS.

Niché entre le Palais de Justice et le boulevard de Waterloo, la place Jean Jacobs a aujourd'hui subi les assauts du temps. Pour redonner son éclat à cet écrin de verdure installé au cœur de la Ville, le Service des Espaces verts souhaite connaître vos idées, vos remarques sur son nouvel aménagement. Un formulaire en ligne sera disponible via l'adresse fairebruxelles.be. Ce même formulaire d'enquête sera également distribué dans les boîtes aux lettres des riverains ou sur simple demande au **0800 14 477 (numéro gratuit)**. Si vous avez des photographies, anciennes cartes postales ou tout autre document sur le square, n'hésitez pas à nous les faire parvenir.

UW MENING OVER HET JAN JACOBS-PLEIN AUB!

Het Jan Jacobsplein, gelegen tussen het Justitiepaleis en de Waterloolaan, is niet aan de tand des tijds ontsnapt. Om deze mooie groene ruimte in het hart van de Stad in ere te herstellen, verneemt de dienst Groene Ruimten graag of u ideeën en opmerkingen hebt over de herinrichting van het plein. Er is een enquêteformulier beschikbaar online, op brusselsamen.be. De buurtbewoners krijgen dit formulier ook in de brievenbus of kunnen het aanvragen via **0800 14 477 (gratis)**. Hebt u foto's, oude postkaarten of andere documenten over het plein, laat het ons weten!



5 LAEKEN | LAKEN

AIRE DE JEU POUR VOTRE CHIEN À LAEKEN.

Début du mois de septembre, la Ville inaugurerait une nouvelle aire de jeu pour chiens à Laeken. Les chiens en ville ont, en effet, peu d'espaces pour se défouler. Il s'agit ici de répondre aux demandes des Bruxellois d'avoir des espaces de détente et de bien-être pour nos amis à quatre pattes. En effet, un chien qui peut se dépenser est plus calme et le risque d'agressivité due au stress, est également réduit. Enfin, la présence d'animaux dans la ville est aussi un moyen de tisser des liens de voisinage, par exemple, ou d'engager des conversations. Ces aires spécifiques, quand elles sont implantées dans les espaces verts, permettent aussi un partage de l'espace et offrent aux enfants l'opportunité de se familiariser avec les chiens. L'aire de jeu de la rue Léopold I^{er} à Laeken se situe le long du mur du Brico. Elle est accessible librement. Le respect du règlement en matière de propreté est en vigueur dans l'aire de jeu et sera surveillé : le ramassage des déjections est obligatoire. Une poubelle est à disposition. Pour rappel, le nourrissage des pigeons est interdit, comme partout ailleurs sur le territoire de la Ville.

Propreté publique : 0800 90 107
ou proprete@brucity.be.

HONDENWEIDE IN LAKEN.

Begin september opende de Stad een nieuwe hondenspeelweide in Laken. In een stad zijn weinig plaatsen waar honden zich kunnen uitleven. Een hondenweide speelt dus in op de behoefte van de honden om te socialiseren en bevordert het welzijn van het dier. Een hond die zich kan uitleven wordt immers rustiger, wat het risico op agressiviteit door stress verkleint. De aanwezigheid van dieren in de stad is ook een middel om contacten te leggen met de buurt of een gesprek aan te knopen. Wanneer de hondenweide in een groene ruimte ligt, kan de ruimte ook gedeeld worden en krijgen kinderen de kans om vertrouwd te raken met de honden. De hondenspeelweide aan de Leopold I-straat in Laken ligt naast de muur van de Brico. Ze is vrij toegankelijk. Er wordt op toegezien dat de bezoekers het reglement van openbare netheid naleven: het opruimen van hondenpoep is verplicht en er staat een vuilnisbak voor de zakjes. Nog even meegeven dat het voeren van duiven hier verboden is, net als elders in de hele Stad trouwens.

Openbare netheid: 0800 90 107
of netheid@brucity.be.

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

'MADE IN MAROLLES', LES LAURÉATS SONT CONNUS !

La deuxième édition de l'appel à initiatives 'made in Marolles' sera lancée d'ici la fin de l'année. Lancée en mars et clôturée le 31 mai dernier, la première édition de l'appel à initiatives citoyennes 'Made in Marolles' vise à soutenir des actions locales de petite échelle dans le cadre du Contrat de quartier durable les Marolles. 10 lauréats ont été désignés officiellement fin août. Découvertes...

• **Bénévo'liens.** – AMO cars asbl (6.500 euros). Le projet est axé sur le volontariat (30h) des jeunes (15-18 ans) au profit des associations (aide aux devoirs, bénévolat durant les moments culturels du quartier, petits travaux dans une asbl, etc.) et des personnes isolées du quartier (courses, ménages, jardinage, aide à l'utilisation d'internet, etc.) en échange du financement d'un projet personnel ou collectif dudit jeune.

• **Initiation à l'aquaponie.** – AquaponieBxl asbl (4.500 euros). Projet de découverte d'un nouveau mode de culture adapté à la ville (l'aquaponie) avec installation de potagers aquaponiques dans 4 classes d'écoles primaires des Marolles.

• **Au musée, dans mon quartier.** – Art & Marges Musée (1.560 euros). Ce projet permet aux classes des écoles du quartier des Marolles ainsi qu'aux associations accueillant publics, enfants et adultes de venir visiter l'Art & Marges Musée pour un coût réduit.

• **À vos Maillots !** Habitat et Rénovation asbl (1.600 euros). Tournoi de mini-foot mixte inter-quartier dans les Marolles (octobre 2019) pour 16 équipes de 5 (jeunes de 15 à 16 ans) avec la participation du PCS Querelle, PCS Minimes, PCS Radis Marolles et le Club de Jeunesse.

• **Le sympathique atelier vidéo des Marolles.** asbl CFA (Centre de Formation d'animateurs) (8.000 euros). L'initiative consiste à mener pendant un an un atelier de réalisation de films dans le

quartier des Marolles. L'asbl proposera un encadrement théorique, pratique et artistique à tous les habitants et associations désireux de s'initier au cinéma et de porter un regard sur le quartier au travers de ce médium.

• **Le magazine des anges des Marolles.** – asbl À Travers les Arts (8.000 euros). Une série d'ateliers de peinture, d'écriture et de photographie pour les seniors de maisons de repos afin de réaliser un magazine illustré semestriel.

• **Tapage nocturne.** – habitants (7.548 euros). Ce projet vise l'organisation d'ateliers de 'micro-trottoir' sur le thème du voisinage qui fourniront la matière à 9 autres ateliers de créations collectives en théâtre action. Activités hebdomadaires d'échanges et de partage.

• **Comptoir de quartier.** – habitants (4.030 euros). Un collectif d'habitants (5 personnes) installé aux étages de l'ancienne quincaillerie du 116 rue des Tanneurs vont réaménager le rez-de-chaussée pour ouvrir ensuite gratuitement cet espace à la vie sociale en organisant différentes activités hebdomadaires.

• **La cuisine nous réunit.** – asbl Les Capucines (5.000 euros). L'épicerie sociale. Les Capucines, qui permet à plus de 438 familles/personnes isolées de s'approvisionner en produits de qualité à bas prix, va créer un groupe de clients (de 4 à 6 pers.) qui cuisineront pour les autres, coachés durant 3 ateliers de préparation par une formatrice spécialisée.

• **La Marolle se met au VERT.** – Foyer des Jeunes des Marolles (4.875 euros). La mise en place d'un potager collectif accueillant deux composts dans l'îlot Montserrat et mise en place d'ateliers d'accompagnement aux techniques de compostage.

marol@brucity.be ou
02 279 30 30 –
www.bruxelles.be/marolles.



LAUREATEN VAN 'MADE IN MAROLLEN' KUNNEN AAN DE SLAG!

De eerste oproep voor burgerinitiatieven 'Made in Marolles' begin dit jaar, had tot doel kleinschalige lokale initiatieven in het kader van het Duurzaam Wijkcontract De Marolles te ondersteunen. Eind augustus werden de 10 laureaten officieel bekendgemaakt. Een tweede oproep volgt trouwens nog voor het eind van dit jaar. Hierbij alvast de laureaten in een notendop...

• **Bénévo'liens.** – AMO c.a.r.s. vzw (6.500 euro). Een project rond vrijwilligerswerk (30 uur) van jongeren (15-18 jaar) t.g.v. verenigingen (huiswerkhelp, vrijwilligerswerk tijdens culturele momenten in de wijk, klusjes een vzw, enz.) en van sociaal geïsoleerde personen in de buurt (boodschappen doen, huishoudwerk, tuinieren, hulp bij internetgebruik, enz.) in ruil voor de financiering van een persoonlijk of collectief project van de betrokken jongere.

• **Initiatie aquaponics.** – AquaponieBxl vzw (4.500 euro). Een project dat kennis laat maken met een nieuwe methode van voedsel verbouwen, geschikt voor de stad (aquaponics), met plaatsing van een aquaponics-groententuin in vier klassen van het lager onderwijs in de Marolles.

• **Naar het museum in mijn wijk.** – Art et marges museum (1.560 euro). Scholen in de Marolles en aan verenigingen die ontstaan voor publiek, kinderen en volwassenen, de kans geven het museum 'Art et marges' te bezoeken voor een lage prijs.

• **À vos Maillots!** Habitat et Rénovation vzw (1.600 euro). Minivoetbaltornooi (gemengd) in de Marolles (oktober 2019) voor 16 teams van vijf spelers (jongeren van 15-16 jaar) met medewerking van PSC Krakeel, PSC Miniemen, PSC Radis Marolles en de Jeugdclub.

• **De sympathieke videoworkshop van de Marolles.** (8.000 euro). De vzw CFA (Centre de Formation d'animateurs) zal een jaar lang een workshop 'film

maker' in de Marolles organiseren. Het programma: theorie, praktijk en artistieke begeleiding voor alle inwoners en verenigingen die willen leren filmen en via een film een kijk willen geven op hun wijk.

• **Het magazine van de engelen van de Marolles.** – À Travers les arts vzw (8.000 euro). Een reeks workshops schilderen, schrijven en fotografie voor senioren in rusthuizen, om een halfjaarlijks geïllustreerd magazine te kunnen maken.

• **Tapage nocturne.** – bewoners (7.548 euro). Dit project bestaat uit straatinterviews over het thema 'de buurt' die de basis zullen vormen van negen workshops collectieve creaties en actietheater. Dit alles via wekelijkse bijeenkomsten.

• **Comptoir de quartier.** – buurtbewoners (4.030 euro). Een inwonerscollectief (vijf personen), gevestigd op de bovenverdieping van de oude ijzerwarenwinkel in de Huidevettersstraat 116, zal de ruimte beneden herinrichten en vervolgens gratis openstellen voor het sociale leven en er wekelijks diverse activiteiten organiseren.

• **La cuisine nous réunit.** – les Capucines vzw (5.000 euro). De sociale kruidenierszaak Les Capucines, die ruim 438 gezinnen/sociaal geïsoleerde personen kwaliteitsproducten aanbiedt voor een bescheiden prijs, gaat een klantengroep creëren (van 4 tot 6 personen) die voor de anderen zal koken. Tijdens drie kookworkshops krijgen ze een speciale opleiding.

• **La Marolle se met au VERT.** – Foyer des Jeunes des Marolles (4.875 euro). Aanleg van een collectieve moestuin met twee compostplaatsen bij het huisblok Montserrat en de organisatie van workshops composttechnieken.

marol@brucity.be of 02 279 30 30 – www.brussel.be/marolles.

'DEUX EN UN'...
UNE PHILOSOPHIE
DE VIE.

TRONG KIET PHUNG.

'TWEË IN EËN'-
LEVENSFILOSOFIE.

Trong Kiet Phung dirige, avec six de ses amis proches, l'école d'art martial Vovinam Viet Vo Dao qui réunit une centaine d'adeptes à Bruxelles, au Palais du Midi. Il est l'incarnation de l'unité dualiste qu'il propose.

**VOVINAM VIET VO DAO 'PALAIS DU MIDI'.
3 rue Roger Van der Weyden – 1000
www.vvnmvd.be.**

VENEZ TESTER UN COURS AU PALAIS DU MIDI :

Enfants (6 à 14 ans).
Mercredi : 18h00-19h30.
Samedi : 10h30-12h00.
Adultes – Ceintures Bleues.
Lundi : 19h00-21h00.
Mercredi : 18h00-20h00.
Samedi : 10h30-12h00 (sauf 1^{ers} samedis du mois).

A Au deuxième étage du Palais du Midi, l'immense étendue de tatamis posés en permanence sur le plancher verni donne à la salle une ambiance calfeutrée bien accueillante. Les derniers rayons du soleil de la journée y plongent, tandis qu'arrivent une à une, ou en groupes, des silhouettes de toutes grandeurs, enveloppées dans des kimonos bleus identiques : celles des habitués, fidèles à leurs cours de Viet Vo Dao depuis des années, ou de nouveaux, petits et grands, directement mêlés aux autres. « Une fois que les participants endossent leur tenue, il n'y a plus de distinction », indique Trong Kiet Phung, l'un des enseignants. Il lui arrive d'ailleurs souvent de se glisser dans un groupe d'élèves pour prendre part à leur entraînement. « Cette discipline est notre passion », explique-t-il. « Nous sommes sept personnes d'encadrement, et nous la pratiquons en même temps que nous l'enseignons ».

COMME UNE FAMILLE.

Quand il dit 'nous' de cette voix paisible qui le caractérise, il parle de l'équipe bruxelloise de Vovinam Viet Vo Dao, un art martial dont le nom signifie très précisément « la voie de l'art martial vietnamien ». « Nous nous considérons comme une famille », ajoute-t-il, sans trop insister sur les détails qui se devinent. Le fondateur de l'école belge Vovinam Viet Vo Dao a fui le régime de dictature communiste après la guerre des années 70 parmi les boat people. Un oncle de Trong Kiet Phung est arrivé en Belgique par une voie similaire. Il y est venu pour faire des études et travailler. Il y est resté coincé lorsque le Vietnam est devenu un régime communiste. Avec l'aide de ses amis belges, il a demandé l'asile politique pour toute sa famille. « Je suis arrivé en décembre 1984, raconte Trong Kiet Phung. J'avais 13 ans et je suis entré dans une classe de première année secondaire en janvier 85. Je ne parlais pas un mot de français ». Il voue une reconnaissance immense à tous ceux qui l'ont aidé, à l'époque : les membres de sa famille, bien sûr, mais aussi Bruxelles, qu'il n'a plus quittée, un professeur

de l'école, qui lui consacrait toutes ses heures libres, et les membres de la troupe scout vietnamienne, qui l'ont accueilli et sont restés ses amis pour la vie. « Un jour, ils m'ont parlé de la création de l'école Vovinam Viet Vo Dao, et j'y suis allé. »

LE DÉPART DE TOUT.

Bien lui en a pris, puisqu'avec sa 'main d'acier sur le cœur de bonté' (le salut du Vovinam Viet Vo Dao), cette école d'art martial lui a donné le coup de pouce décisif. Il a appris la langue en six mois, poursuivi ses études, trouvé un travail et fondé une famille comptant désormais quatre enfants belgo-vietnamiens. « Par notre art martial, nous essayons de canaliser l'énergie combattive en nous entraînant durement pour découvrir notre 'vrai soi', physique et mental, et après cela, ouvrir notre cœur ». La devise du groupe tient d'ailleurs en quelques mots : 'Être fort pour être utile'. Tout est dit.

QUESTION D'HARMONIE.

Fort physiquement, dans sa carrure fine et sa petite taille, Trong Kiet Phung l'est, assurément. Il suffit de le voir s'entraîner pour cesser d'éventuellement en douter. « Nous parlons d'unité dualiste, un concept très asiatique », dit-il dans un sourire, avant d'expliquer davantage : « L'équilibre parfait est symbolisé par le chiffre 5 : 3 pour le cœur, 2 pour la raison ; 3 pour le spirituel, 2 pour le matériel ». C'est précisément cette harmonie que Vovinam Viet Vo Dao propose à ses élèves de tenter d'atteindre par le biais de l'exercice.

RESTER BÉNÉVOLE.

Dans les cinq clubs bruxellois, dont deux installés sur le territoire de la Ville, tous les instructeurs ont fait le vœu de rester bénévoles pour pouvoir partager leur passion avec le plus grand nombre. Ils consacrent 98 % du temps à l'entraînement, et la portion restante à la parole. « On ne peut pas garder l'un et laisser l'autre », répète une dernière fois Trong Kiet Phung, qui semble exceller dans les deux.



Trong Kiet Phung conduit, samen met zes goede vrienden, de martial art school 'Vovinam Viet Vo Dao' in het Brusselse Zuidpaleis, waar een honderdtal leerlingen les volgen. Hij belichaamt de twee-eenheid die hij uitdraagt.

D De vele tatami's die permanent op de gelakte houten vloer van de tweede verdieping van het Zuidpaleis liggen, creëren een knusse, warme sfeer in de zaal. De laatste zonnestralen van de dag vallen binnen terwijl gestalten van verschillende grootte allemaal in dezelfde blauwe kimono een voor een of in groep binnendruppelen: de vaste leerlingen die hier al jaren trouw hun Viet Vo Dao-les volgen, of de kleine en grote nieuwkomers die zich meteen aansluiten bij de anderen. "Zodra de deelnemers hun kimono aantrekken, is er geen onderscheid meer," vertelt Trong Kiet Phung, een van de leermeesters. Het gebeurt trouwens wel meer dat hij zich bij een groep leerlingen voegt en met hen meetraint. "Deze sport is onze passie", licht hij toe. "We zijn met zeven leraars, en terwijl we de sport aanleren, beoefenen we ze ook".

ALS EEN FAMILIE.

Wanneer hij over 'wij' spreekt, op die typisch rustige toon van hem, bedoelt hij het Brusselse team van 'Vovinam Viet Vo Dao', een zelfverdedigingssport die 'het pad van de Vietnamese vechtkunst' betekent. "Wij zien ons als een familie," legt hij uit, zonder stil te staan bij de details die overduidelijk zijn. De oprichter van de Belgische 'Vovinam Viet Vo Dao'-school ontvluchtte zijn land als bootvluchteling, na de Vietnamoorlog in de jaren 70. Een oom van Trong Kiet Phung kwam op dezelfde manier in België terecht, waardoor hij zijn naaste familie een paar jaar later kon laten overkomen. "In december 1984 kwam ik hier aan," vertelt Phung. "Ik was 13 jaar en begon in januari '85 mijn eerste jaar middelbaar onderwijs. Ik sprak geen woord Frans." Hij is iedereen die hem destijds heeft geholpen enorm dankbaar: zijn familie natuurlijk, maar ook Brussel, waar hij altijd gebleven is, een schoolleraar die al zijn vrije uren aan hem besteedde, en de leden van de Vietnamese scoutsgroep die hem verwelkomden en vrienden voor

het leven zijn. "Op een dag vertelden ze me over de oprichting van de 'Vovinam Viet Vo Dao'-school', en ik ben ernaartoe gegaan."

DE AANZET TOT ALLES.

Zijn beslissing had een positief effect, want "met een ijzeren hand op een goed en liefdevol hart" (de groet van 'Vovinam Viet Vo Dao') gaf deze vechtkunstschool hem net dat doorslaggevend duwtje in de rug. Hij leerde Frans in zes maanden tijd, maakte zijn studies af, vond een baan en stichtte een gezin met vier Belgisch-Vietnamese kinderen. "In onze 'vechtkunst' proberen we de energie te kanaliseren door hard te trainen, zo ons 'ware zelf', fysiek en mentaal, te ontdekken en vervolgens ons hart te openen." Het motto van de groep luidt trouwens: "Sterk zijn om nuttig te zijn". Dat zegt alles.

HARMONIE.

Trong Kiet Phung is fijngebouwd en eerder klein van gestalte, maar fysiek is hij erg sterk, zoveel is zeker. Het volstaat hem te zien trainen om dit te zien. "We hebben het over een twee-eenheid, een op-en-top Aziatisch concept," zegt hij glimlachend, om dit dan meteen verder toe te lichten: "Het perfecte evenwicht wordt gesymboliseerd door het getal vijf: drie voor het hart, twee voor het verstand; drie voor het geestelijke, twee voor het materiële." Deze harmonie bereiken door middel van oefening is precies wat 'Vovinam Viet Vo Dao' zijn leerlingen wil bijbrengen.

VRIJWILLIGER BLIJVEN.

In de vijf Brusselse clubs, waarvan twee op het grondgebied van de Stad, namen alle leermeesters zich vast voor vrijwilliger te blijven, om zo hun passie met zoveel mogelijk mensen te kunnen delen. Ze besteden 98% van de tijd aan training en 2% aan spreken. "We kunnen niet het ene houden en het andere nalaten," herhaalt Trong Kiet Phung een laatste keer. Een man die duidelijk uitblinkt in beide.

**VOVINAM VIET VO DAO 'ZUIDPALEIS'.
Rogier van der Weydenstraat 3
– 1000 – www.vvnmvd.be.**

INTERESSE? VOLG OOK EENS EEN LES IN HET ZUIDPALEIS!

Kinderen (6 tot 14 jaar).
Woensdag: 18u00-19u30.
Zaterdag: 10u30-12u00.

Volwassenen – Blauwe gordel.
Maandag: 19u00-21u00.
Woensdag: 18u00-20u00.
Zaterdag: 10u30-12u00 (behalve de 1e zaterdag van de maand).



BOUGE.
UIT.



Le Festival des Libertés ouvre ses réflexions au public du 17 au 26 octobre au Théâtre National. Débats, concerts, théâtre... Les pistes sont nombreuses pour faire bouger et découvrir notre monde en mouvement.



CRIER SES LIBERTÉS !

Rages, cris de colère et scénarios apocalyptiques : sur les scènes internationales, sociales, militantes, médiatiques et intellectuelles, les sentiments de confusion et de chaos se multiplient. Ce chaos est-il un défi à relever pour inventer de nouvelles catégories et penser le monde ? Via différents modes d'expression allant du débat au cinéma, la musique, le théâtre ou la photographie, le Festival des Libertés entend poser la question tout en donnant des clés d'analyse de notre monde en mouvement.

AU THÉÂTRE NATIONAL.

Organisé depuis de nombreuses années au Théâtre National par l'asbl Bruxelles Laïque, le Festival des Libertés interroge ces sentiments



FESTIVAL DES LIBERTÉS 17 > 26.10.

Théâtre National – 111-115 bd Émile Jacqmain – 1000 – www.festivaldeslibertes.be.

OPKOMEN VOOR VRIJHEID!

Van 17 tot 26 oktober deelt het Vrijheidsfestival zijn ideeën met het publiek in het Théâtre National. Debatten, concerten, theater... Voldoende mogelijkheden en redenen om in beweging te komen en onze veranderende wereld te ontdekken.

Boosheid, schreeuwpartijen en apocalyptische scenario's: op de internationale, sociale, militante, media- en intellectuele scènes nemen de gevoelens van verwarring en chaos alsmaar toe. Roept deze chaos ons op om een andere gedachtengang te ontwikkelen om de wereld opnieuw uit te denken? Het Vrijheidsfestival wil via diverse expressiekanalen – van debat tot film, muziek, theater of fotografie – de vraag stellen en tegelijk sleutels aanreiken om onze veranderende wereld te analyseren.

IN HET THÉÂTRE NATIONAL.

Het Vrijheidsfestival, dat al vele jaren door de vzw Bruxelles Laïque georganiseerd wordt in het Théâtre National, neemt deze gevoelens onder de loep. Het wil nieuwe sociale bewegingen zoals Youth For Climate of de 'gele hesjes', maar ook onze houding tegenover informatie, de herindeling van het politieke toneel of onze voorstellingen van de sociale werkelijkheid uitpluizen. Het geëngageerde programma van het festival wil 'de complexiteit van deze tijd vatten' via een internationale wedstrijd met 24 documentaires die de kijker de kans geven diepgravend kennis te maken met de complexe problematieken.

VOLOP CONCERTEN EN THEATER.

Behalve de voorstelling van documentaires organiseert het Vrijheidsfestival elke avond ook een aantal concerten. Les Négresses Vertes openen de week op donderdag 17 oktober. Daarna volgen Kompromat (aka Vitalic & Rebecca Warrior), dEUS, Alice on the roof, Abd Al Malik, Hubert-Félix Thiéfaine, Odezenne, Kate Tempest en Alpha Blondy. Verder zijn er ook drie theatervoorstellingen: *Codebreakers* (18.10) belicht personen die tegen de stroom van hun tijd op roeien, *Extreme/Malecane – Méthodes et anticorps* (23.10) over de aantrekkingskracht van het neofascisme bij jongeren, en *MDLSX* (25.10) over seksuele identiteitskwesaties.

VRIJHEIDSFESTIVAL 17 > 26.10.

Théâtre National – Émile Jacqmainlaan 111-115 – 1000 – www.festivaldeslibertes.be.

Activités

BRUEGEL 450 – AGIR ET CRÉER ENSEMBLE DANS LA RUE 2 > 26.10

Centre Culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – 19h – www.cbbruegel.be – 0498 47 89 11 Au terme des 6 balades thématiques durant lesquelles les participants dessinaient et photographiaient les Marolles insolites, une exposition a réuni les matières visuelles de ces balades pour créer la Tour de Babel.

SALON MOBICAR 3 > 7.10

Brussels Expo – 1 place de Belgique – 1020 (Laeken) – www.mobicar.be Le salon international de la caravane et du motorhome se tient à Bruxelles avec, à découvrir, sur place : caravanes, motorhomes, matériel de camping, accessoires et informations sur le caravaning en général.

SALON DU MARIAGE DE BRUXELLES 4 > 6.10

Tour & Taxis – 86C av. du Port – 1000 – www.votremariage.net Le Salon du Mariage de Bruxelles rassemble en un seul lieu l'ensemble des services proposés aux futurs mariés.

BRADERIE HOUBA DE STROOPER 5 & 6.10

Avenue Houba de Strooper – 1020 (Laeken) – 04 77 60 69 49

BOOKSWAP SALON 6.10

Maison de la Création – 246A bd Émile Bockstaël – 1020 (Laeken) – www.maisondelacreation.org Échanges de livres avec apéro, musique et animations.

BROCANTE – FÊTE ANNUELLE DU COMITÉ DU QUARTIER EUROPÉEN 6.10

Square Ambiorix – 1000 – www.gaq.be Fête du Comité du quartier européen avec brocante, musique, activités pour enfants, rencontre entre habitants, discussions autour des questions actuelles du quartier, animations diverses et stands d'info.

BROCANTE RUE PIERRE STRAUWEN 6.10

Rue Pierre Strauwen – 1020 (Laeken) – 0492 97 85 89 – www.picol.be

BALADE ECO-CONSEIL 6.10

Centre Sportif – Petit Chemin Vert – 1120 (NOH) – Réserver de préférence : 02 279 33 10 ou ecoconseil@brucity.be La Cellule Eco-Conseil organise des balades nature destinées à découvrir les parcs et les espaces verts de la Ville de Bruxelles. Au programme : aulnaie marécageuse et nouvelle forêt urbaine de Neder-Over-Heembeek.

VISITES GUIDÉES 'LAEKEN DÉCOUVERTE' 6 & 13.10

5 euros à partir de 18 ans – 0479 39 77 15 – www.laeken-decouverte.be Ce mois-ci au menu : le cimetière de Laeken et La Crypte royale (6.10), l'église Notre-Dame (13.10), les traces des Expositions universelles 38 et 58 et le Heysel au Vert (19 & 20.10).

FESTIVAL ARTONOV 7 > 13.10

Différents lieux à Bruxelles – festival-artonov.eu Le Festival Artonov s'inspire du mouvement international de l'Art Nouveau et encourage l'interdisciplinarité. Son objectif est de générer une convergence entre les arts vivants, tels que la musique, la danse, le théâtre, la mode et les arts visuels, en encourageant l'interdisciplinarité.

SALON MEGAVINO – MEGASPIRITS – MEGABEER 11 > 13.10

Brussels Expo – 1 place de Belgique – 1020 (Laeken) – www.mobicar.be Ce grand salon dédié aux vins présente des milliers de crus aux visiteurs.

LA NUIT DE L'OBSCURITÉ 12.10

Divers lieux dans Bruxelles – www.nuitdelobscurite.be Depuis 1995, des astronomes et des naturalistes organisent chaque année la Nuit de l'Obscurité pour sensibiliser à la pollution que représentent les éclairages artificiels, publics, commerciaux. La Ville verra poindre des animations et actions, organisées par des communes, des syndicats d'initiative, des associations ou encore des clubs d'astronomie.

SALON BABY DAYS 12 & 13.10

Tour & Taxis – 86C av. du Port – 1000 – 10h > 18h – www.babydays.be Un salon dédié aux enfants avec une centaine d'exposants en puériculture, des produits pour bébé, des vêtements, des représentants de différentes mutualités, des jeux, des idées vacances...

BALADE ECO-CONSEIL – PARC DE BRUXELLES 13.10

Centre Sportif – Petit Chemin Vert – 1120 (NOH) – Réserver de préférence : 02 279 33 10 ou ecoconseil@brucity.be La Cellule Eco-Conseil organise des balades nature destinées à découvrir les parcs et les espaces verts de la Ville de Bruxelles. Thème : patrimoine, histoire et biodiversité.

SALON DE L'ALIMENTATION 19 > 27.10

Brussels Expo – 1 place de Belgique – 1020 (Laeken) – 10h > 18h – www.salonalimentation.be Salon axé sur la gastronomie, le confort et le bien-être.

FESTIVAL FRANCOFAUNE

Le Festival FrancoFaune, qui propose dix jours de musique en français, a définitivement pris ses marques dans le paysage des festivals bruxellois de la rentrée. Pour l'édition 2019, une cinquantaine de concerts dans vingt lieux différents de la capitale. Cet évènement annuel parie sur la proximité et le circuit court entre artistes et publics pour faire passer une programmation éclectique, hors des sentiers battus. À l'affiche, rien de moins que le crooner dandy Bertrand Belin, la pétillante et subtile Keren Ann, Pitcho & l'Ensemble Musiques Nouvelles côté slam et musiques urbaines, le grimpaient Lord Gasmique en carte blanche, la québécoise Sarahmée, mais aussi Choolers Division ou encore Glauque et Oré parmi de nombreux autres chanteurs francophones. L'icône Sapho viendra rendre hommage à Barbara, tandis que Delgrès fera battre son blues rugueux aux accents créoles. Le Festival se veut aussi porteur d'un souffle belge avec des artistes comme Kuzylarsen, Atome, Carl & les Hommes Boites, CélénaSophia, Matthias Billard, François Bijou, PierreS, Dalton Telegramme qui viennent fêter leur nouvel album, et la pétillante Noa Moon qui donnera son premier concert en français. Parmi les différents lieux, les traditionnels VK, Espace Delvaux, Botanique ou Le Jardin de ma Sœur, mais aussi de nouvelles branches : le Beursschouwburg, la Tour à Plomb, La Madeleine, La Vallée et l'Espace Magh. Lancement le 3 octobre à 20h30 au Recyclart avec, pour la soirée d'ouverture du festival, les Secrètes Sessions et leur 'échange musical'.

Het Festival FrancoFaune, dat tien dagen Franse muziek brengt, heeft intussen zijn vaste plaats tussen de Brusselse najaarsfestivals. Dit jaar staat een vijftigtal concerten op 20 verschillende plaatsen in de stad op het programma. FrancoFaune zet in op nabijheid en een korte keten tussen artiesten en publiek, en verrast met een eclectisch, anders programma. Op de affiche niemand minder dan de dandy crooner Bertrand Belin, de subtiële Keren Ann, Pitcho & Musiques Nouvelles met slam en urban, de rijzende ster Lord Gasmique (krijgt carte blanche), de Quebecse Sarahmée, maar ook Choolers Division, Glauque, Oré en tal van andere Franstalige zangers. Het icoon Sapho brengt een hommage aan Barbara, terwijl Delgrès ruige blues met creoolse accenten ten beste geeft. Het festival laat ook een Belgische wind waaien met artiesten als Kuzylarsen, Atome, Carl & les Hommes Boites, CélénaSophia, Matthias Billard, François Bijou, PierreS en Dalton Telegramme dat zijn nieuwe album viert, en de sprankelende Noa Moon, die haar eerste concert in het Frans brengt. De optredens vinden plaats in VK, Espace Delvaux, Botanique of Jardin de ma Sœur, maar ook in nieuwkomers als de Beursschouwburg, het centrum Hageltoren, La Madeleine, La Vallée en Espace Magh. Het festival start op 3 oktober om 20u30 in Recyclart met Secrètes Sessions waarbij artiesten van allerhande achtergronden samen een muziekstuk creëren.



FESTIVAL FRANCOFAUNE 3 > 13.10

Diverse locaties in Brussel – www.francofaune.be.

CLUB DE LECTURE 23.10

Bibliothèque des Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – 02 548 26 10 – www.bibliochesclaires.be Rencontre autour de l'ouvrage *Lord of the Flies* de William Golding (en anglais). Des exemplaires de l'ouvrage seront à la disposition des lecteurs en bibliothèque.

CONFÉRENCES AUTOUR DU LOGEMENT > 24.10

Homegrade Brussels – 7 place Quetelet – 1210 – mar > ven : 10h > 17h – www.homegrade.brussels Homegrade propose 13 conférences et 5 ateliers pratiques gratuits aux particuliers. L'habitat et sa rénovation seront abordés sous différentes facettes : énergie, logement, patrimoine, rénovation acoustique, économie circulaire et urbanisme.

CONFÉRENCES SUR LE BIEN-ÊTRE ANIMAL 4.11

Salle Gothique – Hôtel de Ville de Bruxelles – Grand-Place – 1000 – 18h30 > 21h – 02 279 22 11 Accueillir un animal, comportement et hébergement, par Claire Diederich, professeure en Médecine vétérinaire à l'UNamur.

**Expositions****BRUSSELS STREET PHOTOGRAPHY FESTIVAL 4 > 6.10**

Centre culturel et sportif Tour à Plomb – 20-26 rue de l'Abbattoir – 1000 – www.bspfestival.org Le Brussels Street Photography Festival (BSPF) est un projet culturel dont l'objectif est de promouvoir la photographie de rue comme un outil de recherche urbaine, une forme de communication culturelle et d'art visuel.

IN-POSSIBLE. 'BEFORE AN IDEA IS BROUGHT TO LIFE' > 13.10

ADAM – Brussels Design Museum – 1 place de Belgique – 1020 (Laeken) – 11h > 19h – www.adamuseum.be Organisée en association avec le Musée du Design de Holon, en Israël, l'exposition IN-possible. Before

an idea is brought to life décrit le travail à l'origine d'un produit de design industriel.

TRADITIONS – UN REGARD SUR LES COLLECTIONS DU MUSÉE JUIF DE BELGIQUE > 19.10

Musée Juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 1000 – www.mjb-jmb.org Du berceau à la tombe, la vie religieuse est régie par des lois et coutumes. Le Musée Juif de Belgique expose sur ce thème une série de ses pièces maîtresses et de musiques liées au monde traditionnel juif.

CLAIRE ANDRZEJCZAK – CENTRAL.LAB > 27.10

Centrale for Contemporary Art – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – Mer > dim – 02 279 64 52 – www.centrale.brussels L'artiste contemporaine Claire Andrzejczak se nourrit de l'acte de voir : un examen minutieux de la réalité pour révéler la présence de phénomènes imperceptibles.

SPACES – INTERIOR DESIGN EVOLUTION > 3.11

ADAM – Brussels Design Museum – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – Prix : 8 à 10 euros – www.adamuseum.be

L'agencement de nos intérieurs a toujours été témoin des changements sociaux et technologiques de notre civilisation : électricité, électroménager, industrialisation du mobilier. Des évolutions retracées dans l'expo du ADAM.

SPIROU4RIGHTS > 4.11

Atomium – Square de l'Atomium – 1020 (Laeken) – Ouvert tous les jours – 10h > 18h (fermeture de la billetterie à 17h30) – atomium.be En visitant l'Atomium, Spirou, qui a été nommé défenseur des droits de l'homme par les Nations Unies, vous fera redécouvrir la Déclaration universelle des droits de l'homme aux côtés de 29 autres héros de la bande dessinée.

BEURSSCHOUWBURG.

WE LOVE YOU > 20.12 **Beursschouwburg** – 20-28 rue Orts – 1000 – www.beursschouwburg.be *We Love You* est le nouveau programme focus du Beursschouwburg : performances, musique, vidéo, expositions... sur le concept de l'Amour avec un grand A.

THE GRAND-PLACE TO BE > 29.12

Musée de la Ville – Maison du Roi – Grand Place – 1000 – 10h

> 17h – Fermé le lundi – www.brusselcitymuseum.brussels Pour célébrer le 20^e anniversaire de son inscription sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, l'exposition vous dévoile tous les secrets de la Grand-Place de Bruxelles.

BEAUTIFUL LACE & CARINE GILSON > 20.4 (2020)

Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – 10h > 17h – Fermé le lundi – www.museemodeetdentelle.brussels Depuis 30 ans, Carine Gilson crée à Bruxelles de la lingerie de luxe mêlant soie et dentelle. Une soixantaine de ses créations dialoguent avec des pièces majeures des dentelles du Musée.

BRUEGEL – A POETIC EXPERIENCE > 13.9 (2020)

Atomium – Square de l'Atomium – 1020 (Laeken) – Ouvert tous les jours : 10h > 18h (fermeture de la billetterie à 17h30) – atomium.be À l'occasion de l'année célébrant le 450^e anniversaire de la mort de Pieter Bruegel l'Ancien, l'Atomium propose une exposition immersive et interactive sur le célèbre peintre de la Renaissance.

**Concerts****BRUSSELS PIANO FESTIVAL 1.10 > 22.10**

Hôtel de Ville de Bruxelles – Salle Gothique – Grand-Place – 1000 – Chaque mardi – 15 euros – www.brusselpiano-festival.com Le Brussels Piano Festival propose de découvrir, en soirée, 4 pianistes de renommée internationale dans le cadre de l'Hôtel de Ville de Bruxelles.

CECI N'EST PAS UN DIMANCHE À LA MAISON! 6.10

Maison de la Création – Place E. Bockstaël – 1020 (Laeken) – 14h > 18h – Gratuit – www.maison-delacreation.org Au programme de cet après-midi décalé, une exposition d'œuvres des artistes de Médori, des contes et fables en langue des signes, des ateliers d'initiation musicale, un atelier de création de fanzines...

LINDSEY STIRLING 12.10

Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – 20h – www.cirque-royal-bruxelles.be La violoniste et compositrice américaine fera son show pop-dub-électro.

THE WALL 20.10

Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – 20h – www.cirque-royal-bruxelles.be L'opéra-rock The Wall rendra hommage au projet fou de Roger Waters, compositeur-interprète des Pink Floyd.

CONCERT – ANGELO BRANDUARDI 24.10

Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – 20h – www.cirque-royal-bruxelles.be Le violoniste et guitariste italien sera en concert au Cirque Royal.

GRAND CORPS MALADE 25.10

Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – 20h – www.cirque-royal-bruxelles.be Une soirée de slam rythmée : programme du concert live de Grand Corps Malade à Bruxelles.

UMBERTO TOZZI 26.10

Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – 20h – www.cirque-royal-bruxelles.be Le fameux chanteur italien, interprète de Ti amo, Tu et Gloria, sera sur scène.

THE DIVINE COMEDY 27.10

Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – 20h – www.cirque-royal-bruxelles.be L'Irlandais Neil Hannon, aka The Divine Comedy, jouera de sa pop synthé atmosphérique sur la scène bruxelloise.

**Théâtre****«CONFÉRENCE GESTICULÉE – LE PAUVRE C'EST COMME UN COMPTE EN BANQUE, ÇA SE GÈRE» 3.10**

Centre Culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – 19h – www.ccbruegel.be À l'intersection entre le théâtre et la conférence, le gesticulant Thierry Barez nous livre une heure de réflexions et de rires sur le solide – mythe de la méritocratie. La conférence gesticulée sera suivie par un débat avec le public.

LA FONTAINE. LE POUVOIR DES FABLES 3.10

Centre Culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – 20h30 – www.ccbruegel.be Combien de fables de Jean de La Fontaine connaissez-vous ? Une ? Deux ? Dix ? Les comédiens de Thalie Envoyée en connaissent beaucoup...

PABLO ANDRÉS – DÉMASQUÉ 3 & 4.10

Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – 20h – www.cirque-royal-bruxelles.be Un an après avoir rempli Forest National avec son premier spectacle de comédie *Entre nous*, Pablo Andrés revient sur scène avec un tout nouveau spectacle... *Démasqué*.

BAL DES SENIORS 4.10

Espace Vanderborcht – 50 rue de l'Écuyer – 1000 – 17h30 > 22h30 – 02 274 13 00 À l'occasion de la Journée Internationale des Seniors, le Service Seniors de la Ville de Bruxelles propose de participer à son bal annuel.

MINDBLOWERS : THE TIME IS NOW 7.10

KVS. Koninklijke Vlaamse Schouwburg – 9 quai aux Pierres de Taille – 1000 – 16h – www.kvs.be Pour la troisième fois d'affilée, la VUB et le KVS s'associent : lors d'interventions brèves, mais surprenantes, des artistes et des scientifiques se penchent sur un thème. Cette année : 'le temps'.

ON DISAIT QUE 8 > 13.10

Centre Culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – tous les soirs à 20h – Le dimanche

13.10 à 15h et à 20h – 15 euros – www.ccbruegel.be Suite à un quiproquo, Lydia une jeune femme obsédée par son boulot, rencontre Noa, un geek solitaire. Comédie tout public de Sandro Palomba et Ayo Saelens.

CAMILLE LELLOUCHE 9.10

Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – 20h – www.cirque-royal-bruxelles.be L'actrice française, étoile montante de l'humour, sera sur la scène du Cirque Royal.

LES ENVIES SAUVAGES 9 > 25.10

Centre culturel des Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – mer > ven – 02 548 25 80 – www.les-richesclaires.be Alice et Romain s'aiment. Dans une tentative désespérée de revenir à l'essentiel, ils partent vivre dans une cabane nichée au cœur de la forêt...

RÉGIS 9 > 25.10

Centre culturel des Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – mer > ven – 02 548 25 80 – www.les-richesclaires.be Un soir, une expérience à lieu dans un appartement bruxellois. Tout est filmé, enregistré. Un homme

NUITS SONORES & EUROPEAN LAB BRUSSELS.

Quatre jours et deux nuits non-stop dédiés aux musiques électroniques et indépendantes. Nuits sonores et European Lab sont de retour avec une troisième édition revisitée. Au cœur de cette programmation, une collaboration inédite avec la Nuit Blanche bruxelloise, du 5 au 6 octobre. Une nuit durant laquelle les festivaliers pourront entamer leur soirée à Tour & Taxis, avant de la poursuivre dans trois lieux-phares du quartier : KANAL-Centre Pompidou, La Vallée et Le Be-Here. De nouveaux lieux, mais aussi de nouveaux formats, dont un après-midi de clôture le dimanche 6 octobre avec Laurent Garnier en maître de cérémonie dans la cathédrale industrielle du Kanal. Mais c'est d'abord à BOZAR que se joueront les premières rencontres du festival. Tout d'abord avec le European Lab forum pour réinventer la citoyenneté européenne autour de la jeunesse et des contre-feux idéologiques, jeudi 3 et vendredi 4 octobre. Ensuite avec quatre scènes à BOZAR le vendredi, qui croiseront émergences expérimentales – avec Zuli ou RRUCULLA –, références solides et historiques – avec le live hybride de Paula Temple et Octave One dans une salle Henry Le Boeuf repensée –, mais aussi scène bruxelloise confirmée – avec Chris Ferreira ou A z e r t y klavierwerke – et sono mondiale avec Glitter ou Jazar Crew de Palestine. Ces nouvelles Nuits sonores & European Lab Brussels se veulent un projet exploratoire dans la ville.

NUITS SONORES 3 > 6.10.
Différents lieux à Bruxelles (site principal : BOZAR)
– nuits-sonores.be.

Elektronische en onafhankelijke muziek zetten ononderbroken de toon gedurende vier dagen en twee avonden. Nuits sonores & European Lab zijn aan hun derde, dit keer vernieuwde, editie toe. Van 5 tot 6 oktober wordt immers voor het eerst samengewerkt met het Brussels evenement Nuit Blanche. Die nacht kunnen de festivalgangers hun avond dus beginnen aan Tour & Taxis, om vervolgens drie cultuurtempels in de buurt te bezoeken: KANAL-Centre Pompidou, La Vallée en Be-Here. Nieuwe locaties maar ook nieuwe formats, zoals de slotnamiddag op zondag 6 oktober met dj-legendes Laurent Garnier als MC in Kanal, kathedraal van de industriële architectuur. Maar eerst barst het festival los in BOZAR. Op donderdag 3 en vrijdag 4 oktober met European Lab, het forum dat een nieuwe invulling wil geven aan Europees burgerschap, met focus op de jeugd en ideologische tegenstemmen. En nog op vrijdag staan op vier podia van BOZAR artiesten uit allerlei genres: experimentele talenten zoals Zuli en RRUCULLA en ijzersterke, vertrouwde namen met onder meer een live hybride van Paula Temple en Octave One in een omgebouwde Henry Le Boeufzaal. Er zijn ook de Brusselaars Chris Ferreira en A z e r t y klavierwerke. Voor de wereldmuziek zorgen Glitter en Jazar Crew uit Palestina.

NUITS SONORES 3 > 6.10.
Diverse locaties in Brussel (hoofdlocatie: BOZAR)
– nuits-sonores.be.

2019 nuitblanche

Une 'Nuit Blanche' pour découvrir la Ville, sous un autre regard... De 19h à 3h du matin, sur le site et près de Tour & Taxis, installations artistiques, performances, projections et bien plus entendent cette année interroger l'impact de l'Anthropocène sur notre planète.

L L'Anthropocène ? Ce terme décrit la période géologique caractérisée par l'impact global des activités humaines sur l'évolution de l'écosystème terrestre. Il sera la thématique de l'édition 2019 de l'évènement.

REPENSER LE MONDE...

Comment repenser notre manière d'habiter le monde, notre rapport à l'écosystème, face à une urbanisation et une mondialisation galopantes ? En s'inscrivant aux abords de Tour & Taxis, à la fois symbole passé du boom industriel de Bruxelles et bâtiment proche de l'un des plus grands espaces verts de la Ville, l'édition 2019 de Nuit Blanche propose une réflexion environnementale à travers des découvertes insolites et culturelles dans des lieux encore inexplorés de la capitale.

LES SENSES DE LA NUIT.

Au programme de la Nuit : installations artistiques, performances, projections, événements... Parmi ces œuvres, *The Woodpeckers* de Marco Barotti qui crée un paysage sonore ou encore *Remnant Ecologies* de Jony Easterby, une installation pensée en réponse à notre déconnexion avec la nature : un parcours en huit tableaux jalonné de nichoirs, de branches et d'arbres au cœur de la Ville.

NUIT BLANCHE 2019 5 > 6.10.

Tour & Taxis – 86c av. du Port – 1000 – dans la nuit du samedi au dimanche – de 19h à 3h du matin – nuitblanche.brussels.

Nuit Blanche laat ons de Stad ontdekken vanuit een andere invalshoek. Dit jaar zullen tussen 19u 's avonds en 3u 's ochtends op de site van Tour & Taxis tal van kunstinstallaties, performances, multimediprojecties en nog veel meer inzoomen op de impact van het 'antropoceen' op onze planeet.

H Het antropoceen? Dat is de naam van het huidige, geologische tijdperk, herkenbaar aan de wereldwijde impact van menselijke activiteiten op de evolutie van ons ecosysteem. Het antropoceen is het thema van Nuit Blanche 2019.

DE WERELD OPNIEUW BEKIJKEN...

Hoe kunnen we de manier waarop we met onze planeet omgaan en onze relatie met het ecosysteem veranderen, ook met het oog op de verstedelijking en de oprukkende globalisering? De 2019-editie van Nuit Blanche strijkt neer op en rond Tour & Taxis dat symbool staat voor de industriële bloei van Brussel en tegelijkertijd wordt omringd door een van de grootste groene ruimten in de Stad. Het evenement nodigt de bezoeker zo uit om via unieke, culturele ontdekkingen in nog onbekende hoeken van de hoofdstad even stil te staan en te reflecteren over het leefmilieu.

ZINTUIGLIJKE NACHT.

Op het programma van Nuit Blanche: kunstinstallaties, performances, multimediprojecties, evenementen... We noemen er een paar: *The Woodpeckers* van Marco Barotti die een soundscape creëert of *Remnant Ecologies* van Jony Easterby, een installatie als artistiek antwoord op ons gebrek aan betrokkenheid bij de natuur, een parcours met acht taferelen van vogelhuisjes, takken en bomen in het centrum van de Stad.

NUIT BLANCHE 2019 5 > 6.10.

Tour & Taxis – Havenlaan 86c – 1000 – in de nacht van zaterdag op zondag – van 19u tot 3u 's ochtends – nuitblanche.brussels.

reçoit une étrange visite : un groupe de jeunes débarque chez lui pour le sortir de sa solitude. Ils veulent être ses amis.

LES ENFANTS > 10.10

Théâtre de Poche – 1A Chemin du Gymnase – 1000 – tous les jours sauf dimanche et lundi – 02 649 17 27 – www.poche.be
Dans un petit chalet de la côte britannique, Hazel et Robin, un couple d'ingénieurs nucléaires à la retraite, vivent paisiblement, alors qu'un cataclysme a décimé une partie de la population.

#VU 15 > 25.10

Théâtre de Poche – 1A Chemin du Gymnase – 1000 – tous les jours sauf dimanche et lundi – 02 649 17 27 – www.poche.be
#VU soulève le tabou du sexting – l'acte d'envoyer des messages sexuellement explicites par téléphone – et des photos volées à l'adolescence. Le spectacle s'inspire de faits réels.

KIND 17 > 25.10

KVS, Koninklijke Vlaamse Schouwburg – 9 quai aux Pierres de Taille – 1000 – www.kvs.be
Après Vader et Moeder, la compagnie Peeping Tom complète à présent sa trilogie avec Kind, qui se focalise sur les émotions cachées que peuvent dissimuler des constellations familiales, vues cette fois à travers le regard d'un enfant.

ABDELKADER SECTEUR 19.10

Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – 20h – www.cirque-royal-bruxelles.be
Abdelkader Secteur arrive à Bruxelles avec son nouveau spectacle *Salam aleyroum*. Spectacle unique en langue arabe.

LA PAIX > 19.10

Théâtre Royal Toone – 66 rue du Marché aux Herbes – 1000 – Tous les jeudis, vendredis à 20h30 – Tous les samedis à 16h et 20h30 – 12 euros – www.toone.be
Adaptation d'Aristophane par José Géal et d'Andrée Longcheval en dialecte français-bruxellois.

DIMANCHES DU CONTE 20.10

Centre Culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – www.ccbbruegel.be
Les Dimanches du Conte sont des spectacles de contes, en scène. L'édition 2019 est entièrement dédiée à altérer l'ordre, déranger les normes, chercher la mise à nu, créer du mouvement.

CYRANO DE BERGERAC > 20.10

Théâtre royal du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – tous les jours sauf le lundi – www.theatreduparc.be
Une des pièces les plus populaires du théâtre français

dans laquelle Bernard Yerlès prêter son nez au rôle-titre, entraînant avec lui une joyeuse équipe de 19 comédiens.

FRAGMENTS 25.10

Maison de la Création – Ancien Hôtel de Ville de Laeken – Place E. Bockstaël – 1020 – Gratuit – www.maisondelacreation.org
Un spectacle-hommage aux femmes souvent méconnues de la Grande Guerre et d'aujourd'hui. Lucioles qui éclairent le monde au moment des conflits.

LE TOUR DU MONDE EN 80 JOURS 31.10 > 30.11

Théâtre royal du Parc – Rue de la Loi – 1000 – Tous les jours sauf le lundi – www.theatreduparc.be
Dans un rythme endiablé, Jules Verne entraîne le lecteur autour d'un monde devenu aujourd'hui un grand village où les hommes sont connectés en permanence. Tout va très vite, toujours trop vite... Un spectacle pour toutes les générations.



KERMESSE DE NEDER-OVER-HEEMBEEK 11 > 27.10
Place Peter Benoit – 1120 (NOH) – Chaque samedi et dimanche.

FILEM'ON 23.10 > 2.11

Différents cinémas de Bruxelles – filemon.be
13^e édition de Filem'on, le Festival International de Cinéma Jeune Public avec, au programme, des courts et longs-métrages venus du monde entier. Pour les enfants de 2 à 16 ans.



BELGIQUE – SAINT-MARIN 10.10

Stade Roi Baudouin – Av. de Marathon – 1020 (Laeken) – 20h45 – www.belgianfootball.be
Les Diables Rouges jouent le 7^e match de leur campagne qualificative pour l'Euro 2020 contre Saint-Marin.

BRUSSELS EKIDEN 19.10

Stade Roi Baudouin – Av. de Marathon – 1020 (Laeken) – 20h45 – www.sport.be/brusselsekiden
Course-relais pour des groupes de 6 coureurs à l'intérieur et autour du stade Roi Baudouin. Inscriptions jusqu'au 7 octobre 2019 inclus.



BEURZEN IN BRUSSELS EXPO

> MOBICAR 3 > 7.10
www.mobicar.be
Internationale beurs voor caravans & motorhomes.
> SALON MEGAVINO – MEGASPIRITS – MEGABEER 11 > 13.10
www.megavino.be – www.megaspirits.be – www.megabeer.be
Duizenden verschillende wijnen. Dit jaar samen met Megaspirits en Megabeer.
> VOEDINGSSALON 19 > 27.10
www.voedingssalon.be
Beurs over gastronomie, comfort en welzijn.
Brussels Expo – Belgiëplein 1 – 1020 (Laken)

BEURZEN IN TOUR & TAXIS

> HUWELIJKSBEURZEN BRUSSEL 4 > 6.10
www.votremariage.net
Alle producten en diensten rond 'trouwen' samen op één plaats.
> SALON BABY DAYS 12 & 13.10
www.babydays.be
Een beurs voor baby's en toekomstige ouders. Een honderdtal exposanten brengt kinderverzorgingsproducten, kleding, ziekenfondsen, speelgoed, vakantie-ideeën...
Tour & Taxis – Havenlaan 86C – 1000 –

BRADERIE HOUBA DE STROOPER 5 & 6.10

Houba de Strooperlaan – 1020 (Laken) – 0477 60 69 49

BOOKSWAP SALON 6.10

Maison de la Création – Emile Bockstaellaan 246A – 1020 (Laken) – www.maisondelacreation.org
Boekenruil met drankje, muziek en animatie.

BROCANTE – JAARLIJKS FEEST VAN HET EUROPESE BUURTCOMITÉ 6.10

Ambiorixsquare – 1000 – www.gaq.be
Wijkfeest met rommelmarkt, muziek, activiteiten voor kinderen, ontmoeting met de buurtbewoners, gesprekken over actuele wijkkwesties, animaties en infostands.

ROMMELMARKT PIERRE STRAUWENSTRAAT 6.10

Pierre Strauwenstraat – 1020 (Laken) – 0492 97 85 89 – www.picol.be

WANDELING MILIEURAAD-GEVING – STADSBOSS NOH 6.10

De cel Milieuraadgeving organiseert ook natuurwandelingen. Op het programma: Elzenbroekbos en stadsbos van NOH. **Sportcentrum – Korte Groenweg – 1120**

RONDLEIDINGEN 'LAKEN ONTHULD'

6, 13, 19 & 20.10
5 euro vanaf 18 jaar – 0479 39 77 15 – www.laeken-decouverte.be
Diverse themarondleidingen: Het kerkhof van Laken en de Koninklijke Crypte (6.10), Onze-Lieve-Vrouwkerk (13.10), de groene Heizel en sporen van de Expo 38 & 58 (19 & 20.10).

FESTIVAL ARTONOV 7 > 13.10

Verskillende plaatsen in Brussel – festival-artonov.eu
Dit festival laat zich inspireren door de internationale art-nouveaubeweging. Het doel: de levende kunsten, zoals muziek, dans, theater en visuele kunsten samenbrengen door de interdisciplinariteit te stimuleren.

NACHT VAN DE DUISTERNIS 12.10

Verskillende plaatsen in Brussel – www.nachtvandeduisternis.be
Sinds 1995 organiseren astronomen en natuuronderzoekers elk jaar de Nacht van de Duisternis om te bewust te maken voor de vervuiling door kunstmatige, openbare en commerciële verlichting.

WANDELING MILIEURAAD-GEVING – WARANDEPARK 13.10

Thema: erfgoed, geschiedenis en biodiversiteit. Liefst inschrijven: 02 279 33 10 of milieuraadgeving@brucity.be

LEESCLUB 23.10

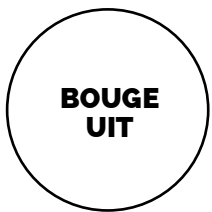
FR bibliotheek Riches-Claire – Rijkelarenstraat 24 – 1000 – 02 548 26 10 – www.bibliorichesclaires.be
Bespreking van Lord of the Flies van William Golding (in het Engels).

LEZINGEN OVER WONEN > 24.10

Homegrade Brussels – Queteletplein 7 – 1210 – dinsdag > vrijdag: 10u > 17u – www.homegrade.brussels
Homegrade organiseert 13 lezingen en 5 workshops (beide gratis) voor particulieren. Wonen en renoveren komen aan bod met facetten als energie, huisvesting, erfgoed, renovatie, akoestiek, circulaire economie en stedenbouw.

LEZINGEN OVER DIERENWELZIJN 4.11

Gotische zaal – Stadhuis – Grote Markt 1 – 1000 – 18u30 > 21u – 02 279 22 11
Een dier in huis nemen, gedrag en verblijf, door Claire Diederich, professor Diergeneeskunde – Universiteit Namen.



BOUGE
UIT



BRUSSELS STREET PHOTOGRAPHY FESTIVAL 4 > 6.10
Centrum Tour à Plomb – Hageltoren – Slachthuisstraat 20-26 – 1000 – www.bspfestival.org Het Brussels Street Photography Festival (BSPF) heeft als doel straatfotografie te promoten als stedelijk onderzoeksmiddel, een vorm van culturele communicatie en visuele kunst.

IN-POSSIBLE. 'BEFORE AN IDEA IS BROUGHT TO LIFE' > 13.10
In samenwerking met het Design Museum Holon. Tel-Aviv beschrijft deze tentoonstelling het werk achter een industrieel designproduct.
SPACES – INTERIOR DESIGN EVOLUTION > 3.11
De inrichting van onze interieurs weerspiegelt altijd al de sociale en technologische veranderingen

van onze maatschappij: verlichting, huishoudtoestellen, industrialisering van het meubilair... De tentoonstelling in het ADAM maakt deze evolutie zichtbaar.
ADAM – Brussels Design Museum – Belgiëplein 1 – 1020 (Laken) – 11u > 19u
www.adamuseum.be

TRADITIES – EEN BLIK OP ONZE COLLECTIES > 19.10
Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – www.mjb-jmb.org Het religieuze leven wordt van de wieg tot het graf beheerst door wetten en gewoonten. De bezoeker krijgt een reeks meesterwerken uit de collectie van het museum en ook traditionele Joodse muziek te zien.

SPIROU4RIGHTS > 4.11
Atomium – Atomiumplein 1 – 1020 (Laken) – Dagelijks open – 10u > 18u (ticketverkoop tot 17u30) – atomium.be Robbedoes, door de Verenigde Naties benoemd als verdediger van de rechten van de mens, legt met de hulp van 29 andere striphelden de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens voor u uit.

CLAIRE ANDRZEJCZAK – CENTRAL.LAB > 27.10
Centrale for contemporary art – Sint-Katelijneplein 16 – 1000 – Woe > zon – 02 279 64 52 – www.centrale.brussels Claire Andrzejczak laat zich inspireren door rond te kijken: ze onderzoekt heel nauwkeurig hoe de realiteit in elkaar zit om dan de aanwezigheid van onopvallende fenomenen te onthullen.

WE LOVE YOU > 20.12
Beursschouwburg – Ortsstraat 20-28 – 1000 – beursschouwburg.be We Love You is het nieuwe thema van de Beursschouwburg: performances, concerten, video, tentoonstellingen... allemaal in het teken van Liefde met een grote L.

THE GRAND-PLACE TO BE > 29.12
Museum van de Stad – Broodhuis – Grote Markt – 1000 – 10u > 17u – Maandag gesloten – www.brussels-citymuseum.brussels Deze tentoonstelling viert de 20e verjaardag van de opname van de Grote Markt op de lijst van het UNESCO-werelderfgoed.

BEAUTIFUL LACE & CARINE GILSON > 20.4 (2020)
Mode & Kant Museum

– Violetstraat 12 – 1000 – 10u > 17u – Maandag gesloten – www.fashionand-lacemuseum.brussels Al 30 jaar ontwerpt Carine Gilson in Brussel luxelingerie van zijde en kant. Een zestigtal creaties van Maison Carine Gilson knipoogt naar topstukken uit de kantverzameling van het museum.

BRUEGEL – A POETIC EXPERIENCE > 13.9 (2020)
Atomium – Atomiumplein 1 – 1020 (Laken) – Dagelijks open: 10u > 18u (ticketverkoop tot 17u30) – atomium.be Ter gelegenheid van de 450ste verjaardag van het overlijden van Pieter Bruegel de Oude brengt het Atomium een interactieve tentoonstelling over de beroemde renaissanceschilder.



BRUSSELS PIANO FESTIVAL 1.10 > 22.10
Stadhuis – Gotische Zaal – Grote Markt – 1000 – Elke dinsdag – 15 euro – www.brusselpianofestival.com Tijdens de vier avonden van het festival treden vier internationaal gerenomeerde pianisten op in de unieke setting van het Stadhuis.

CECI N'EST PAS UN DIMANCHE À LA MAISON! 6.10
Maison de la Création – E. Bockstaelplein – 1020 (Laken) – 14u > 18u – Gratis – www.maisondelacreation.org Een tentoonstelling door de kunstenaars van het centrum Médori, sprookjes en fabels in gebarentaal, workshops muziekinitiatie, workshop fanzines maken...

LINDSEY STIRLING 12.10
Deze Amerikaanse violiste en componiste brengt een pop-dub-electro show.
THE WALL 20.10
De rockopera *The Wall* is een ode aan het te gekke project van Roger Waters, songwriter-muzikant van Pink Floyd.
ANGELO BRANDUARDI 24.10
Concert van de Italiaanse violist en gitarist.

GRAND CORPS MALADE 25.10
Een avond van ritmische slam en pure poëzie.
UMBERTO TOZZI 26.10
De bekende Italiaanse zanger van nummers als *Ti amo, Tu en Gloria*.
THE DIVINE COMEDY 27.10
De Ierse Neil Hannon, frontman van The Divine Comedy, brengt zijn atmosferische synth pop.
Koninklijk Circus – Onderrichtsstraat 81 – 1000 – 20u – www.koninklijkcircusbrussel.be



ABDELKADER SECTEUR 19.10
Koninklijk Circus – Onderrichtsstraat 81 – 1000 – 20u – www.koninklijkcircusbrussel.be Abdelkader Secteur stelt zijn nieuwe show 'Salam aleykhoum' voor. Enkel in het Arabisch.

LA PAIX > 19.10
Koninklijk Poppentheater Toone – Grasmarkt – 1000 – Donderdag en vrijdag om 20u30 – Zaterdag om 16u en 20u30 – 12 euro – www.toone.be Bewerking van het blijspel 'Eirini' (Vrede) van Aristophanes door José Géal en Andréas Longcheval in het Brussels Frans.

MINDBLOWERS: THE TIME IS NOW 7.10
Voor de derde keer op rij slaan de VUB en KVS de handen in elkaar: kunstenaars en wetenschappers buigen zich in korte, spitante interventies over een thema. Dit jaar is dat 'tijd'.
KIND 17 > 25.10
Na Vader en Moeder volmaakt het gezelschap Peeping Tom nu zijn trilogie met Kind. Het stuk concentreert zich op verborgen emoties in gezinsconstellaties, dit keer door de ogen van een kind.
KVS. Koninklijke Vlaamse Schouwburg – Arduinkaai 9 – 1000 – www.kvs.be

BAL VAN DE SENIOREN 4.10
Vanderborchtgebouw – Schildknaapstraat 50 – 1000 – 17u30 > 22u30 – 02 274 13 00 Ter gelegenheid van de Internationale Dag van de Ouderen organiseert de dienst Senioren zijn jaarlijks bal.



KERMIS NEDER-OVER-HEEMBEEK 11 > 27.10
Peter Benoîtplein – 1120 (NOH) – Elke zaterdag en zondag De kermis staat op het Peter Benoîtplein.

FILEM'ON 23.10 > 2.11
Diverse bioscopen in Brussel – filemon.be Internationaal Filmfestival voor een Jong Publiek, met kort- en langspeelfilms uit alle hoeken van de wereld. Voor kinderen van 2 tot 16 jaar.



BELGIË-SAN MARINO 10.10
www.belgianfootball.be De Rode Duivels spelen de 7e wedstrijd van hun kwalificatiecampagne voor het EK 2020 tegen San Marino.

BRUSSELS EKIDEN 19.10
www.sport.be/brusselsekiden Aftlossingswedstrijd voor groenen van zes lopers in en rond het Koning Boudewijnstadion. Opgelet: inschrijven kan slechts tot en met 7 oktober.

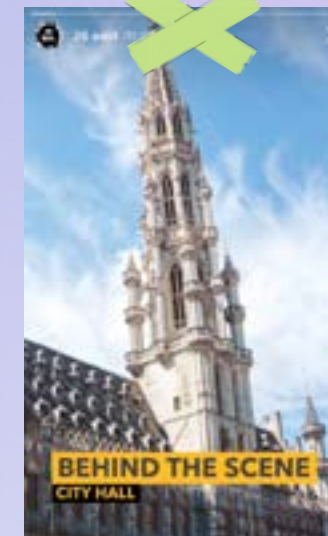


SUIVEZ-NOUS
VOLG ONS



Ville de Bruxelles
Stad Brussel
City of Brussels

BXL_Online



EXPO MYRIAM LOUYEST QUELQUE CHOSE DU TEMPS.



In het Archief van de Stad loopt de tentoonstelling *Quelque chose du temps* van Myriam Louyest. De kunstenaar liet zich inspireren door de bijzondere context van het stadsarchief, dat de herinneringen van de Stad bewaart. De poëtische werken van Myriam Louyest stellen het gebouw in een bijzonder daglicht. De plaatsen die de kunstenaar uitkiest om haar werken te tonen zijn altijd veelbetekenend: haar installaties nodigen de bezoeker uit om de ruimte met andere ogen te bekijken. Wanneer ze in 2010 het Archief van de Stad Brussel leerde kennen, is de beeldende kunstenaar meteen weg van de magie en de poëzie die het gebouw uitstraalt. Sinds het Archief zijn intrek nam in dit beschermd gebouwcomplex met zijn antieke meubels, lijkt het alsof de tijd er heeft stilgestaan. De installaties van Myriam Louyest zijn geïnspireerd op de architecturale context, de geschiedenis en de functie die het gebouw oorspronkelijk had. 'Stukjes van de tijd... de tijd waar we nooit meer zullen zijn'. Deze laatste zin uit de roman *Les années* van Annie Ernaux drukt uit wat de kunstenaar wil: de bezoekers uitnodigen om de ruimte anders te bekijken. In deze tijd van de cloud en de digitale virtualiteit, confronteert de kunst van Myriam Louyest ons ook met de realiteit van het archief. En ze herinnert ons eraan dat hier het geheugen van Brussel leeft en blijft leven.

MYRIAM LOUYEST – QUELQUE CHOSE DU TEMPS > 13.12.
Archief van de Stad – Huidevettersstraat 65 – 1000 – Maandag > vrijdag: 8u > 16u (dinsdag: > 18u) – 02 279 53 20 – archieff.brussel.be.

Les Archives de la Ville accueillent une exposition de Myriam Louyest intitulée *Quelque chose du temps*. Une œuvre poétique qui s'inspire des lieux emplis de mémoire, mis en lumière par les créations de l'artiste. Ces lieux où Myriam Louyest choisit d'exposer ne sont jamais anodins: ses installations invitent le visiteur à regarder autrement les lieux qu'elle investit. Lorsqu'elle découvre le bâtiment des Archives de Bruxelles, en 2010, la plasticienne est immédiatement frappée par la magie et la poésie des lieux. Depuis que l'institution a pris ses quartiers dans ces bâtiments classés et meublés d'époque, il semble que le temps s'y soit arrêté. Les installations de l'artiste s'inspirent de cette architecture, de l'histoire et des fonctions que remplissaient ces bâtiments originellement. 'Quelque chose du temps... du temps où l'on ne sera plus jamais'. Cette phrase, extraite du roman *Les années* d'Annie Ernaux illustre la volonté de l'artiste: inviter les visiteurs à regarder les lieux, autrement. À l'heure du cloud et de l'immatérialité numérique, elles nous confrontent également à la matérialité de l'archive et nous rappelle que c'est ici que se tisse la mémoire des Bruxellois.

MYRIAM LOUYEST – QUELQUE CHOSE DU TEMPS > 13.12.
Archives de la Ville – 65 rue des Tanneurs – 1000 – Lun > ven: 8h > 16h (mar: > 18h) – 02 279 53 20 – archives.bruxelles.be.

CONCOURS WEDSTRIJD

10 x 2 places pour le match de football Belgique-Saint-Marin du 19 octobre à 20h45
10 duotickets voor de wedstrijd België-San Marino op 19 oktober om 20u45

Un ex-entraîneur des Diables Rouges est décédé cet été. Quel est son nom ?

Deze zomer overleed een ex-coach van de Rode Duivels. Wie was het?

M./Mme | M./Mevr.:

Rue | Straat: n° | nr:

bte | bus: Tel./Gsm (obligatoire | verplicht):

e-mail (obligatoire | verplicht):

Code postal | Postnr.: Localité | Gemeente:

Coupon-réponse à renvoyer pour le 8 octobre 2019 au plus tard au *Brusseleir* • Mention: Concours 'BELGIQUE-SAINT-MARIN' sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.31 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 8 oktober 2019 naar de *Brusseleir* • Vermeld Wedstrijd 'BELGIË-SAN MARINO' op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5.31 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel
Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

AVIS sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *Belgique-Saint-Marin* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@brucity.be ou un courrier postal à: Centre administratif Centrum van de Bruxelles – Cellule Communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *België-San Marino* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussel.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussel.be of per brief naar: Administratief Centrum van de Stad Brussel – Cel Communicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.

NOODGEVALLEN.	
112.	EUROPEES NOODOPROEPNUMMER. Dit 112 nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, een agressie of in alle andere noodsituaties.
100.	BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN. (noodgevallen).
101.	POLITIE (urgentie).
02 279 79 79.	POLITIEZONE – HOOFDAFDELING. (Permanentie : 8u > 22u.) Kolenmarkt 30 – 1000.
02 479 18 18.	WACHTDIENST VAN DE GENEESHEREN.
070 660 160.	WACHTDIENST VAN DE APOTHEKERS
0903 99 000.	IN REGIO BRUSSEL.
070 245 245.	ANTIGIFCENTRUM. (7/24) – www.antigifcentrum.be .
116000.	CHILD FOCUS.
0800 35 550.	DE GROENE LIJN VOOR SENIOREN, IN HET KADER VAN HET BRUSSELSE GEÏSOLEERDEN PLAN.
0800 99 340.	EEN LUISTEREND OOR, DRINGENDE HULP EN OPVANG VOOR DAKLOZEN OF MENSEN IN EEN SOCIALE NOODSITUATIE. (CASU) 24u/24.
PRAKTISCH.	
02 279 22 11.	ALGEMEEN NUMMER VAN DE STAD BRUSSEL.
02 279 22 11.	BEVOLKING – ADMINISTRATIEF CENTRUM. Anspachlaan 6 – 1000 – 2de verdieping. Open: ma-di-wo: 8u30 > 15u. do: 8u30 > 18u. vr: 8u30 > 12u. Op afspraak: rijbewijs en identiteitskaart (enkel op donderdag).
02 279 22 11.	BEVOLKING. Voor buitenlanders. VREEMDELINGENBUREAU. Administratief Centrum – 3de verdieping – Anspachlaan 6 – Open: ma > vrij: 8u30 > 12u. Tel. onthaal: ma > vrij, 8u30 > 16u.
02 279 37 00.	BEVOLKING – LAKEN. Emile Bockstaellaan 246. Open: ma, di, wo, vrij: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u. do: 8u30 > 12u.
02 279 28 70.	BEVOLKING – NEDER-OVER-HEEMBEEK. Kraetveldstraat 9. Open: ma, di, wo: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30. Do: 8u30 > 12u & 13u30 > 18u30. Vr: 8u30 > 12u
02 279 28 60.	BEVOLKING – HAREN. Kortenbachstraat 10 – Open: do 13u30 > 17u30.
02 736 04 78.	BEVOLKING – NOORD-OOSTWIJK. Van Campenhoutstraat 16. Open: di 13u30 > 15u30.
02 279 28 90.	BEVOLKING – LOUIZAWIJK. Louizalaan 240. Open: ma > do 8u30 > 12u & 13u45 > 15u45. vrij 8u30 > 12u.
02 543 63 39.	OCMW – CENTRAAL ONTHAAL.
0800 17 071.	DIENST CRÉCHES.
02 279 59 10.	DIENST JEUGD.
02 279 36 70.	DIENST GEZIN.
02 427 69 25.	HET HUIS VAN HET GEZIN.
02 279 34 95.	DIENST SENIOREN.
0800 18 811.	INFO HANDICAP.
0475 29 22 86.	THUISOPPAS VAN ZIEKE KINDEREN.
02 279 38 10.	OPENBAAR ONDERWIJS.

102.	WWW.AWEL.BE. (KINDERTELEFOON).
106.	TELE-ONTHAAL VLAAMS BRABANT. Iemand met wie men 24u/24u anoniem kan praten.

GEVONDEN VOORWERPEN.	
02 274 16 90.	BUREAU GEVONDEN VOORWERPEN. Frontispiesstraat 55 – 1000. Openingsuren: maandag > vrijdag: 8u30 > 12u. & woensdag 12u.30 > 15u.30.
070 232 000.	MIVB (Naamse Poort).
070 220 200.	DE LIJN.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	NMBS (algemene inlichtingen).

OPENBARE REINHEID.	
0800 901 07.	DIENST REINHEID VAN DE STAD BRUSSEL. Groen infonummer en klachtenbeheer. Grof huisvuil: 3x/jaar, gratis.

0800 981 81.	NET BRUSSEL. www.netbrussel.be . Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – openingsuren: zo & ma : 14u30 > 20u. di & wo : 9 > 20u. Do, vrij & za : 9 > 16u. Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar, 3m³.
--------------	--

GROENE RUIMTEN.	
0800 14 477.	OPENBARE WERKEN.

02 279 60 33.	WEGENISWERKEN VAN DE STAD BRUSSEL. wegeniswerken@brucity.be . www.fxmystreet.irisnet.be .
---------------	---

070 23 32 36.	GEWESTWEGEN. Brussels Hoofdstedelijk Gewest. www.fxmystreet.irisnet.be .
---------------	--

WATER – GAS – ELEKTRICITEIT TELEDISTRIBUTIE – TELEFOON.	
015 66 66 66.	TELENET. (Kabelftelevisie & internet): Nieuwstraat 63 – 1000. www.telenet.be .
02 549 41 00.	SIBELGA (Elektriciteit & gas): algemeen.
02 274 37 81.	DEFECTE OPENBARE VERLICHTING. Sibelga – epov@sibelga.be .
0800 19 400.	GASREUK.
02 274 40 66.	ELEKTRICITEITSPANNE. clients-kanten@sibelga.be – www.sibelga.be .
02 739 52 11.	BIWD (HYDROBRU). (Water): dringende interventies – www.biwd.be .
0800 33 700.	PROXIMUS. (Telefoon): lijnprobleem.
www.bpost.be .	POSTKANTOREN.

02 201 23 45.	LAKEN. Tielemansstraat 32. Brieslaan 13.
---------------	---

02 201 23 45.	HAREN. Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere).
---------------	--

02 201 23 45.	RIOLERINGEN
---------------	--------------------

0800 901 07.	OP DE GEMEENTELIJKE WEGEN. Verstopte rioolputten.
--------------	---

02 739 52 11.	IN PRIVÉ WONINGEN. Putjesgeur en verstopte rioolputten. VIVAQUA (24/24). www.vivaqua.be .
---------------	--

STEDENBOUW	
02 279 29 29.	CALL CENTER.

TOERISME & ONTSPANNING.	
02 513 89 40.	TOERISTISCHE INFORMATIE.

BEN JE TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!	
Solliciteer via jobs.brussel.be .	

02 279 29 29.	TOERISME & ONTSPANNING.
---------------	------------------------------------

02 513 89 40.	TOERISTISCHE INFORMATIE.
---------------	---------------------------------

BEN JE TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!	
Solliciteer via jobs.brussel.be .	

02 279 29 29.	CALL CENTER.
---------------	---------------------

TOERISME & ONTSPANNING.	
02 513 89 40.	TOERISTISCHE INFORMATIE.

BEN JE TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!	
Solliciteer via jobs.brussel.be .	

02 279 29 29.	CALL CENTER.
---------------	---------------------

02 279 29 29.	CALL CENTER.
---------------	---------------------

02 279 29 29.	CALL CENTER.
---------------	---------------------

02 279 29 29.	CALL CENTER.
---------------	---------------------

02 279 29 29.	CALL CENTER.
---------------	---------------------

College van Burgemeester en Schepenen.



PHILIPPE CLOSE.

BURGEMEESTER.
philippe.close@brucity.be.



BENOIT HELLINGS.

EERSTE SCHEPEN.
Klimaat en Sport.
benoit.hellings@brucity.be.



FAOUZIA HARICHE.

SCHEPEN.
Openbaar onderwijs, Jeugd en Human resources.
cabinet.f.hariche@brucity.be.



KHALID ZIAN

SCHEPEN.
Huisvesting, Openbaar Patrimonium en Gelijke Kansen
cabinet.k.zian@brucity.be



BART DHONDT.

SCHEPEN.
Mobiliteit en Openbare werken.
bart.dhondt@brucity.be.



FABIAN MAINGAIN.

SCHEPEN.
Economische zaken, Werkgelegenheid, Smart City en Administratieve vereenvoudiging.
fabian.maingain@brucity.be.



AHMED EL KTBIBI.

SCHEPEN.
.Burgerlijke stand, Bevolking en Internationale solidariteit.
ahmed.elktibi@brucity.be.



ZOUBIDA JELLAB.

SCHEPEN.
Groene ruimten en Openbare netheid.
zoubida.jellab@brucity.be.



ANS PERSOONS.

SCHEPEN.
.Stedenbouw, Openbare ruimten, Nederlandstalige cultuur en onderwijs.
ans.persoons@brucity.be.



ARNAUD PINXTEREN.

SCHEPEN.
.Jonge kind, Burgerparticipatie en Stadsvernieuwing.
arnaud.pinxteren@brucity.be.



DELPHINE HOUBA.

SCHEPEN.
Cultuur, Toerisme en Grote evenementen.
delphine.houba@brucity.be.



KARINE LALIEUX.

OCMW-VOORZITTER.
(Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn).
karine.lalieux@brucity.be.



LUC SYMOENS.

STADSSECRETARIS.
luc.symoens@brucity.be.

de Brusseloir 149.
september 2019.

- Infomagazine van de Stad Brussel.
- **Verantwoordelijke uitgever:** Luc Symoens – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel.
- **Coördinatie van de redactie:** Sébastien Pardon.
- **Eindredactie:** Carole Aroca Villegas.

- **Journalisten:** Marie Thieffry, Francis Lenoir, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
- **Productie:** Twogether & Partners. Coghenlaan 119 – 1180 Brussel.
- **Algemene coördinatie:** Damien Vanheuverzwijn.
- **Coördinatie Nederlands:** Mark De Geest.

- **Vormgeving:** Michel Croes.
- **Foto's:** Eric Danhier.
- **Opplage:** 100.000.
- **Hier vindt u ons :**
Kabinet van de Burgemeester – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel.
Telefoon: 02 279 50 34.
Fax: 02 279 50 27.
e-mail: brusseloir@brucity.be.



Uit respect voor het milieu wordt *De Brusseloir* gedrukt op chloorvrij papier.



EQUAL

01 > 15
OCT.
OKT.
2019

SOLIDARITEIT.BRUSSEL.BE SOLIDARITE.BRUXELLES.BE

Quinzaine Veertiendaagse
de la Solidarité Internationale Internationale Solidariteit

RÉDUCTION DES INÉGALITÉS • ONGELIJKHEID VERMINDEREN
CONFÉRENCES, PROJECTIONS, DÉBATS, THÉÂTRE, ATELIERS, ...
LEZINGEN, FILMVOORSTELLINGEN, DEBATTEN, THEATER, WORKSHOPS ...

#BXLOVE

